

La mue de la rue Saint-Joseph



Fontenette

Bouger ensemble

Manifestations

Fête de la musique et 1^{er} Août

Fête des écoles

Programme et lauréats
du Concours de dessins



Sommaire

4 LE DOSSIER

- 4 Deuxième saison pour le Carrefour du mouvement
- 6 Binômes jeunes-seniors

8 ZOOM SUR...

L'extension de la zone piétonne de la rue Saint-Joseph

11 CAROUGE OFFICIEL

- 11 Hommage à Jean-Georges Pertin
- 12 Plan de législature: une ville accueillante et harmonieuse

14 VOTRE COMMUNE AGIT

- 14 Apprendre le français au parc et aux cours du soir
- 15 Les bons réflexes contre la canicule
- 16 Brèves
- 17 Carouge est mobilisée pour l'Ukraine
- 18 A.21: Un nano-hub urbain pilote à Carouge
- 18 A.21: Pensez aux trains de nuit

- 19 A.21: Des offres pour rouler doux
- 19 A.21: Des bons pour réparer l'électronique et l'électroménager
- 20 Brèves
- 22 En images: L'Apéritif communal et la Soirée des 18 ans

23 LE CAHIER CENTRAL

- 23 Fête des écoles et Concours de dessin

27 VOTRE COMMUNE AGIT

- 27 Fête nationale
- 28 Un métier

29 VIE POLITIQUE

- Le Conseil municipal

30 LA PAROLE AUX PARTIS

32 ZONE DE CULTURE

- 32 Les trésors du musée
- 33 Fête de la musique
- 34 Brèves
- 36 Les bibliothèques
- 38 Bicentenaire du Temple

39 TOUTE UNE HISTOIRE

40 SPORT

- 40 Un label de qualité pour l'action bénévole
- 41 Brèves

42 À CAROUGE ÇA BOUGE

- 42 La Maison de Quartier
- 44 Brèves

46 JE SORS À CAROUGE

Pour tout vous dire



AIDA AGIC

Le mouvement c'est la vie. La Commune continue de promouvoir l'activité physique comme facteur de santé, mais aussi de lien social et de rencontre entre plusieurs publics et générations, au travers de son projet «Carrefour du mouvement» qui présente son deuxième été d'activités (*lire le dossier pages 4 à 7*).

Par ailleurs, l'extension de la zone piétonne sur l'entier de la rue Saint-Joseph (*lire notre Zoom pages 8 à 10*), achevée depuis peu, s'inscrit également dans le champ de la mobilité et du bien-vivre ensemble. Comme un joli symbole, la rue nouvellement délivrée des voitures, est ornée de dessins d'élèves des écoles carougeoises dont la traditionnelle Fête annuelle va pouvoir se tenir comme à son habitude avec un cortège qui aura fait défaut ces deux dernières années, en raison du covid (*pages 23 à 26*). Nous sommes en effet heureuses d'être présentes à vos côtés lors des nombreuses manifestations qui rythment la vie communale et qui nous ont tant manqué: Apéritif communal, Soirée des 18 ans (*page 22*), 1^{er} Août (*page 27*) et Fête de la musique (*page 33*).

Enfin, si la Ville de Carouge se meut, elle s'émeut aussi à l'image de la mobilisation des bénévoles et des autorités pour organiser l'accueil de réfugié-e-s fuyant le conflit russo-ukrainien (*page 17*). Car, si le bien-vivre ensemble est au cœur de notre plan de législature (*pages 12-13*), il ne saurait s'arrêter aux frontières de la Cité sarde.

Bel été à toutes et à tous

Le Conseil administratif

HORAIRES D'ÉTÉ

Du 4 juillet au 19 août inclus – «Carouge à votre service» et la réception de la Police municipale vous accueillent du lundi au vendredi, de 8h à 12h et de 14h à 17h. Durant cette période les bureaux de l'administration sont ouverts au public **le matin de 9h à 12h** avec la possibilité de convenir d'un rendez-vous l'après-midi. Les services peuvent être joints **par téléphone entre 14h et 16h**.

CAROUGE EN UN COUP D'ŒIL

«Carouge à votre service»

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h

Mairie

Place du Marché 14, 1227 Carouge
022 307 89 87, mairie@carouge.ch
www.carouge.ch
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h

Office de l'état civil

Rue Jacques-Dalphin 24, 1227 Carouge
022 307 89 50
etat-civil@carouge.ch
Lundi: 9h – 12h, 14h – 16h
Mardi: 9h – 12h
Mercredi: 9h – 11h, 12h – 16h
Jeudi et vendredi: 9h – 12h
Rendez-vous possible

Police municipale

Route de Saint-Julien 5b, 1227 Carouge
022 307 89 90
Heures d'ouverture au public:
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 17h
Horaires de permanence:
Lundi: 7h – 19h
Mardi, mercredi: 7h – 1h30
Jeudi: 7h – 2h30
Vendredi, samedi: 7h – 3h
Dimanche: 9h – 19h
Patrouille mobile: 079 122 17 17
En cas d'urgence: 117

Service des affaires sociales

Rue de la Débridée 3, 1227 Carouge
022 308 15 30
Lundi, mercredi et vendredi: 8h30 – 11h30, 14h – 16h30
Mardi et jeudi: 8h30 – 11h30
Rendez-vous possible

Service constructions, entretien et sports

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 60
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Service de l'urbanisme

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 89 82
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Service voirie, espaces verts et matériel

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
022 307 84 84
Du lundi au vendredi: 8h – 12h, 14h – 16h

Archives

Rue des Pervenches 6, 1227 Carouge
022 307 89 53, archives-carouge@carouge.ch
Lundi, mardi: 9h – 12h, 14h – 17h
Jeudi: 14h – 17h

Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis, 1227 Carouge
022 307 84 00, bibliotheque@carouge.ch
Lundi: 10h – 12h
Mardi et jeudi: 10h – 12h et 15h – 19h
Mercredi et vendredi: 10h – 19h
Samedi: 10h – 13h

BiblioQuartier

Rue de la Tambourine 3, 1227 Carouge
022 308 88 58, biblioquartier@carouge.ch
Mardi, jeudi et vendredi: 15h – 19h
Mercredi et samedi: 14h – 18h

Musée

022 307 93 80, musee@carouge.ch
Administration: du lundi au vendredi, 9h – 16h
Expositions: place de Sardaigne 2
Du mardi au dimanche, 14h – 18h

Impressum Journal édité par l'Administration municipale de Carouge
Mairie de Carouge
Place du Marché 14 – 1227 Carouge
022 307 89 87
communication@carouge.ch
www.carouge.ch
Prochain numéro: septembre 2022
(sous réserve de modification)

Comité de rédaction Service des affaires culturelles et de la communication

Coordination et rédaction
Estelle Lucien Huc

Impression Imprimerie Moléson, 1227 Carouge. Journal tiré à 13 500 exemplaires. Imprimé avec de l'encre biovégétale sur du papier certifié FSC, 100% recyclé, neutre en CO₂

Concept Paperplane

Graphisme Yan Rubin

Ville de Carouge

Crédits photos ci-dessus:
Samuel Rubio, Magali Girardin, David Wagnières

Crédits photos pages 46 et 47:
Aude Catimel, Pedro Neto et David Wagnières

Photo de couverture
David Wagnières
La rue Saint-Joseph ornée des dessins d'enfants

CARREFOUR DU MOUVEMENT

Bouger plus, cultiver et manger mieux

Initié l'an passé, le projet d'un vaste espace dans la zone de la Fontenette et du Boulodrome favorisant l'activité physique et la cohésion sociale dans une perspective de durabilité, continue de se déployer avec plusieurs nouveautés.

Bouger et se rencontrer. Le projet Carrefour du Mouvement, initié par la Commune, il y a un an (*lire Vivre Carouge N° 95*), continue de se déployer dans la zone de la Fontenette et du Boulodrome. Pour rappel, le Conseil municipal a accepté l'ouverture d'un crédit de 1,2 million de francs, le 27 mai 2021, pour la création d'une zone de bien-vivre ensemble, à la croisée de plusieurs champs: promotion de la santé physique et psychosociale par l'activité sportive, cohésion sociale, urbanisme actif, art et culture. Le projet s'étendra sur plusieurs années et périmètres, le premier étant celui du Boulodrome. Le calendrier de ce dernier prévoit trois étapes qui s'échelonneront jusqu'en 2023-2024.

Street workout et danse

Comme l'an dernier, il sera possible de profiter des multiples fonctions – sportives ou délassantes – des bancs-actifs. Trois spécimens de ces équipements uniques en Suisse sont installés à Carouge, deux au bord de l'Arve et le troisième aux Tours de Carouge (*lire page 6*). Ils seront complétés, dès juillet, par une



Cet été et une partie de l'automne, de nombreux cours gratuits seront proposés dans la zone du Boulodrome

nouvelle zone de Street workout, aménagée non loin du Boulodrome et constituée d'engins qui permettent de s'adonner à une gymnastique et à des exercices de musculation plus ou moins intensifs, toujours

en extérieur. Ils sont indiqués pour entraîner la force, la souplesse, l'équilibre et l'agilité. A noter que le sol sera couvert d'un tapis de copeaux de bois, un revêtement en phase test, choisi pour des

POTAGERS URBAINS À PARTAGER

Le «bouger plus» du Carrefour du Mouvement s'accompagne du «manger mieux». Au sein même du périmètre, un nouveau projet horticole, le JardinForêt, est amené à se développer sur le modèle d'un jardin forêt permacole. Prévu sur une surface de 2000 m², cet espace est pensé comme un laboratoire de transmission de savoirs sur la culture maraîchère, fruitière et, plus largement, sur la permaculture. S'inscrivant dans une démarche participative, collaborative et, inclusive, il est ouvert à toutes et à tous. Les premiers coups de pioche ont été donnés à la fin de mars, avec une invitée surprise, la neige... Ainsi, dès le début, la nature est venue rappeler ses droits, sans évidemment décourager les trois partenaires impliqués dans le projet: Ressources Urbaines, Largescalestudios et Permabondance. Ces structures interviendront tout au long du processus comme des passeurs, des experts et en soutien d'une dynamique participative. Cet accompagnement se concrétisera sous la forme de forums, d'ateliers et de formations spécifiques, permettant d'avancer collectivement dans la culture de ce nouveau jardin.

L'ambition est de créer un véritable petit écosystème rassemblant sur le périmètre entre l'Arve et la route de Veyrier, des potagers, des haies horticoles et un verger selon les règles de la permaculture, en privilégiant la biodiversité et la culture de fruits et de légumes locaux. La première action a été, ce printemps, de préparer les buttes potagères, dessinées comme une feuille avec ses nervures et qui pourront être cultivées dès cet été, alors que les haies pourront être plantées entre novembre et décembre, puis ce sera au tour du verger. Pour la petite

histoire, le site a déjà été une zone de maraîchage avant l'urbanisation du Val-d'Arve. Que ce projet s'inscrive dans le cadre du Carrefour du Mouvement n'a rien d'incongru. Le jardinage est reconnu comme étant une activité bénéfique pour le physique mais également gratifiante d'un point de vue psychologique et socialement valorisante surtout lorsque, comme ici, il s'inscrit dans un cadre de partage. ●



Les buttes potagères du JardinForêt prennent la forme d'une feuille d'arbre

POUR EN SAVOIR PLUS

www.carouge.ch

Ressources Urbaines

www.ressources-urbaines.ch

Largescalestudios

www.largescalestudios.com

Permabondance

www.permabondance.ch

questions environnementales autant qu'esthétiques. A proximité de cet espace, une autre surface, nouvelle aussi, sera posée au sol pour servir de piste de danse en plein air. Elle est prête à accueillir toutes sortes de chorégraphies, de la salsa au break dance.

Pump track et urban skating

Autre nouveauté à Carouge: un pump track. Il s'agit d'une piste fermée avec des bosses et des virages sur laquelle on peut rouler à vélo,

en skate, en patins à roulettes et en trottinette. Une installation provisoire en bois, destinée aux débutants, sera installée, cet été. Elle préfigure une construction plus conséquente et durable qui prendra également place dans la zone, complétée par une piste pour enfants «baby-pump» et un espace invitant à la pratique du skateboard sur des rampes et autre mobilier urbain. Les jeux de raquettes sont aussi à la fête avec deux nouvelles tables de tennis de table et une de teqball,

En chiffres

160

le nombre de cours proposés entre juillet et mi-octobre 2021

83%

des participants sont des femmes

41 ans

moyenne d'âge des participant-e-s ●

«Je me réjouis du succès rencontré par ce lieu qui favorise les rencontres et le partage tout en œuvrant pour la santé et le bien-vivre ensemble.»

Stéphanie Lammar

sport à mi-chemin entre le tennis de table et le football, les échanges se pratiquant avec un ballon et ses pieds en guise de raquette. A noter encore que les casiers connectés «box up» sont de nouveau disponibles et permettent, via une application, d'emprunter du matériel sur place: raquettes, ballon, quilles finlandaises, badminton, kit de fitness, etc.

Enfin, tout au long de l'été et une partie de l'automne, des activités et des cours gratuits seront proposés à la population carougeoise, de tous âges et de tous niveaux: cross training, salsa, zumba, pilates, yoga... Sur place, une personne référente pourra renseigner qui le souhaite sur le programme des animations à la fois sportives et récréatives ainsi que sur l'usage des nouveaux engins. ●

BINÔMES JEUNES-SENIORS

Sport et plus si entente

Une expérience pilote invite seniors et juniors à partager une activité physique sur les bancs actifs. Reportage avec Annie, Françoise, Julie, Thaïs et Majanthaan.

Il ne fait pas très chaud ce matin de mars. Une petite bise cinglante souffle sur l'espace de jeux entre les Tours de Carouge. Mais il en faut plus pour décourager Françoise et Julie qui ont rendez-vous au banc-actif pour une séance de gym en plein air. Françoise, jeune retraitée de l'instruction privée, est l'élève. Julie, sa coach, est en troisième année du collège. Toutes les deux participent à une expérience pilote mise en place dans le cadre de Carrefour du Mouvement, en collaboration avec le Service des affaires sociales (SAS) et les Travailleurs sociaux hors les murs (TSHM). L'idée est créer des binômes intergénérationnels au travers d'une activité sportive. Les seniors carougeois-e-s peuvent bénéficier de séances de gym délivrées par des jeunes, garçons ou filles, ayant le goût de l'activité physique. Ceux-ci bénéficient

d'une formation notamment autour des bancs-actifs, qui ont été installés, l'an passé, au Carrefour du Mouvement, et dont certains sont appelés à être déplacés sur

l'ensemble de la commune. Ce mobilier urbain permet, outre le repos, une grande variété d'exercices de coordination, de force et de souplesse pour tous les niveaux.



Annie (à l'avant) ne manque pas une séance avec Thaïs

PHOTOS MAGALI GIRARDIN



Un banc-actif bien occupé par : (derrière, de gauche à droite) Thaïs, Annie, Majanthaan, (devant) Julie et Françoise

«Je suis très contente, je me sens plus musclée et redressée», atteste Françoise après deux mois, au rythme d'une heure par semaine, du programme concocté par Julie. La séance commence par quelques tours au petit trot autour du banc, puis gagne en intensité. Prévenante et attentionnée, Julie, chronomètre en main, montre, corrige et motive: «Je suis impressionnée



Julie (à l'arrière) coache Françoise

de l'évolution de Françoise.» Mais l'échange déborde vite le cadre sportif. «On parle aussi de nos vies», relève l'ancienne institutrice, mère de quatre filles, «Julie est un peu la cinquième».

Bien-être mental et social

Sur le même banc, ce matin, on rencontre aussi Annie, 88 printemps, le regard bleu azur et pétillant. Elle est encadrée, pour ne pas dire bichonnée, par Majanthaan, 24 ans et Thaïs, 30 ans. «J'adore! Ça fait du bien. Ce qui me plaît c'est d'être en plein air», s'enthousiasme-t-elle. La retraitée en veut plus, elle souhaite passer à deux séances par semaine. Majanthaan et Thaïs, après avoir pianoté sur leur smartphone et aligné leurs agendas, confirment à

leur protégée les prochains horaires. L'aînée, en bonne élève, acquiesce d'une tape sur son front: «Tout est noté là-haut!», avant d'inviter ses coachs à prendre un café.

La formule, on l'aura compris, a une répercussion tant sur la santé physique des participant-e-s mais aussi sur leur bien-être mental et social. C'est tout le but de cette initiative, dont la phase pilote a pu être conduite grâce au soutien de la Fondation Immobilière de la Ville de Carouge et poursuivie grâce à la Fondation Auguste Roth. ●

CONTACT ET INFORMATION

Ville de Carouge – Secteur sports
sports@carouge.ch
022 307 89 60

URBANISME

La zone piétonne s'étend sur toute la rue Saint-Joseph

La zone piétonne de la rue Saint-Joseph a été agrandie jusqu'à la place d'Armes. Fruit d'un équilibre entre préservation du patrimoine, vie économique et sociale, ce nouveau lieu de rencontre incarne l'esprit du bien-vivre ensemble.

La vue est dégagée. De la place du Marché à la place d'Armes, la vision s'étend sur l'entier de la rue Saint-Joseph. La deuxième phase de la piétonnisation de ce secteur est désormais achevée et depuis quelques semaines, ce trajet est entièrement dévolu à la mobilité douce. Seuls les croisements avec les rues Roi-Victor Amé et de la Filature sont autorisés à la circulation motorisée. Le passage des véhicules de livraison et des riverain-nes reste permis grâce à des bornes rétractables. Soutenue par une forte mobilisation populaire (deux initiatives ont été lancées en 2007 et 2015)



La nouvelle portion piétonne court de la place du Temple à celle des Armes



l'idée même d'une zone piétonne au cœur du Vieux-Carouge a été lancée il y a quatorze ans (*voir chronologie*). En 2011, en réponse à la première initiative populaire, le Conseil administratif a entamé des démarches pour fermer à la circulation la partie nord de la place du Marché et le tronçon rue Saint-Joseph-place du Temple. Les autorités ont inauguré cette première zone piétonne en 2015 une fois toutes les oppositions et recours levés. Depuis, le lieu est devenu emblématique de l'agglomération genevoise et fait même régulièrement la une des publications touristiques. Il est largement présent sur les réseaux sociaux au gré des changements des décorations suspendues.

Faisant suite à une nouvelle initiative, finalement retirée au profit d'une motion interpartis (PS, Verts, PDC), son extension a été votée par le Conseil municipal en janvier 2020. Un important travail d'information et de sensibilisation a été mené dans ce cadre par les autorités communales auquel ont également activement contribué l'Association Carouge à venir (ACàV) ainsi que les Intérêts de Carouge (IC).

Repenser la rue sans voitures
Dès la fermeture à la circulation du tronçon initial, en 2015, plusieurs éléments d'aménagement ont pu être mis en place. On se rappellera les bacs potagers le premier été,



PETIT HISTORIQUE

2006-2008
Une initiative municipale pour fermer au trafic les places du Marché et du Temple ainsi que la rue Saint-Joseph récolte près de 1600 signatures. Elle est validée lors du Conseil municipal du 24 janvier 2008. Elle sera retirée en faveur d'un contreprojet de piétonnisation du premier tronçon de la rue Saint-Joseph et du côté nord de la place du Marché.

2009
Le contreprojet est voté à une large majorité par le Conseil municipal.

2011
La Mairie procède à une première tentative de fermeture de la rue Saint-Joseph et du côté nord de la place du Marché pour créer une zone piétonne et dépose une demande d'autorisation pérenne. Des recours sont déposés qui iront jusqu'au Tribunal fédéral. Ils seront rejetés par le TF en 2015.

2015
Inauguration officielle de la zone piétonne entre les places du Marché et du Temple

2015
Nouvelle initiative populaire «Pour l'aménagement d'un espace piétonnier dans le Vieux-Carouge» déposée par l'Alternative qui récolte 1937 signatures. Le Conseil municipal la refuse en 2016 à une voix près. Elle est retirée par les initiant-e-s

2018
Motion interpartis (PS, Verts, PDC) pour un élargissement de l'espace piétonnier avec un périmètre plus restreint que celui de l'initiative de 2015.

2020
Le Conseil municipal vote, lors de sa séance du 23 janvier, un crédit de 1,6 million pour l'extension de la zone piétonne, son aménagement et sa mise en valeur par un concept artistique.

2022
Après plusieurs reports dus à la crise sanitaire du covid, les travaux pour l'extension de la zone piétonne commencent en janvier à la suite d'une enquête publique qui n'a donné lieu à aucune opposition. La zone piétonne élargie est inaugurée le 18 juin en présence des autorités. ●



puis la mise en place de jeux dessinés au sol, dont l’escargot coloré devant le Cinéma Bio qui semble toujours avoir été là. Puis, c’est le plafond de la rue qui a été investi avec une première décoration de simples guirlandes. Des fanions ont suivi ou encore des parapluies multicolores. Petit à petit, la zone piétonne a trouvé son identité teintée d’un esprit festif, convivial et citoyen, propre à Carouge.

Projet décoratif sur la nouvelle zone piétonne

La partie nouvellement piétonnisée va également être animée par une intégration au calendrier des animations artistiques. La rue Saint-Joseph, dans son entier, va désormais accueillir trois décorations par an. La première au printemps, la seconde en été et la troisième, liée aux illuminations d’hiver de Carouge Magique.

«L’agrandissement de la zone piétonne est un moment marquant et très attendu pour notre commune. Une nouvelle perspective s’ouvre : elle n’est pas uniquement visuelle mais elle concerne notre manière d’occuper et de vivre l’espace public. C’est un espace de qualité, apaisé, de rencontre et de respiration.»

Sonja Molinari

Des périodes intermédiaires sans décoration sont prévues. L’aménagement de la zone piétonne, porté par le Conseil administratif, tiendra compte de la préservation du patrimoine, des intérêts des commerçants, restaurants et artisans, et du bien-être de la population carougeoise. Ce sont d’ailleurs les enfants de la Cité sarde qui sont à

l’honneur et habillent les premiers la zone piétonne dans son entier. Depuis ce printemps et durant tout l’été, 46 dessins reproduits sur des drapeaux de un mètre sur trois portés par des mâts, réalisés dans le cadre du traditionnel concours de la Fête des écoles (voir également pages 23 à 26) par les élèves de neuf classes de 3P, flottent le long des façades formant une haie vive et colorée. Les enfants ont travaillé sur le thème du Printemps carougeois, à savoir la conquête de l’espace. Ils laisseront place, cet hiver, aux Nébuleuses, des sculptures lumineuses de l’artiste Sophie Guyot. L’extension de la zone piétonne fera l’objet d’une cérémonie officielle, le 18 juin, en présence du Conseil administratif. Enfin, les aménagements au sol, qui pourraient intégrer des éléments végétalisés, seront posés progressivement au gré de l’évolution de l’utilisation de l’espace public et des contraintes. ●

ÉLECTRICITÉ, GRENAILLAGE ET MARQUAGES PODOTACTILES

La piétonnisation de la deuxième partie de la rue Saint-Joseph a mis les lieux en chantier pendant un peu plus de trois mois. L’essentiel des interventions a consisté à creuser des tranchées pour faire courir des câbles d’alimentation pour les nouvelles bornes rétractables posées à l’intersection des rues Roi-Victor-Amé et de la



Filature et qui se commandent à distance. Six coffrets d’alimentation électrique ont également été ajoutés pour permettre aux participant-es de manifestations de se brancher au courant facilement. Enfin, un nouvel enrobé a été posé sur la nouvelle extension de la rue. Il s’agit d’un goudron classique, qui une fois posé, subit une intervention appelée «grenailage». Celle-ci modifie par frottement artificiellement la surface pour l’éclaircir ce qui permet de diminuer l’absorption du rayonnement solaire et contribuer ainsi à lutter contre les îlots de chaleur, tout en améliorant l’aspect visuel de la rue.

Les dernières interventions concernent les marquages de signalétique particulière propres à ces espaces partagés. En effet, aux intersections de la zone piétonne avec les rues encore ouvertes à la circulation, il est important d’indiquer visuellement, au sol notamment, cette rupture pour assurer la sécurité et en appeler à la vigilance des usager-ères. Cela comprendra aussi un revêtement podotactile qui permet aux personnes malvoyantes de se diriger. ●

HOMMAGE

Un destin carougeois

Jean-Georges Pertin, disparu cet hiver, a habité toute sa vie au 63, rue Ancienne, dans une maison qu’il a léguée à Carouge.

«Non, pas de Monsieur Pertin ! Jean, Jean tout court !» Jean-Georges Pertin savait rendre les choses simples sans jamais se départir d’un caractère chaleureux, attachant et entier. Jean, donc, a quitté le monde des vivants cet hiver, exactement là où il y était entré en 1936 : à Carouge. Il était l’homme d’une seule adresse : 63, rue Ancienne. «Une vieille maison comme toutes les maisons carougeoises», nous racontait-il lors d’une rencontre en mars 2021 à La Provvidenza, l’établissement où il a passé les deux dernières années de sa vie, à

seulement quelques mètres de sa maison, objet d’une donation à la Ville de Carouge. La demeure appartenait à la grand-mère maternelle de Jean-Georges Pertin. Ses parents, Marcel et Marguerite Georgette, née Marmier, y ont emménagé en 1932. «A l’arrière, il y a un jardin, typiquement carougeois. Pendant la guerre, mon père l’a cultivé», se souvenait Jean Pertin. Ce dernier, après sa scolarité à l’Ecole Jacques-Dalphin et le Collège moderne, a appris, dès 1951, le métier de compositeur-typographe qu’il exerça jusqu’en 1968, année où il intégra le Département de l’instruction publique, en tant qu’assistant technique au Centre de documentation pédagogique de l’enseignement primaire. En 1994, il prit une retraite anticipée à 58 ans. Martine Brunschwig-Graff, alors en charge du DIP, souligna dans une lettre ses qualités professionnelles et humaines : «En travaillant dans le secteur de l’audiovisuel, vous avez pu mettre à profit votre passion et vos connaissances approfondies dans le domaine musical du répertoire classique et contemporain.» En effet, Monsieur Pertin était passionné de musique classique. Dans sa maison, des milliers de vinyles occupaient tous les étages. Jean Pertin avait une autre passion, également à l’origine d’une collection exceptionnelle : les petits trains. A plus de 80 ans, il se



souvenait exactement de cet objet merveilleux qu’il avait reçu enfant : «Un train Märklin mécanique, il fallait remonter la locomotive.» Sa nature curieuse et ouverte a nourri «une retraite épanouie et fort occupée», comme il l’écrivit dans une note biographique, datée de 2002. Il aimait voyager, en Europe et en Suisse. «J’ai fait beaucoup de cyclotourisme. Je me suis maintenu comme ça, je n’ai jamais eu de voiture.» Jean-Georges Pertin tenait la chronique de ses jours dans des agendas, notant la météo (en rouge), ses activités (en noir) et le bruit du monde (en vert) ; à la date du 27 avril 2007 il écrivit : «Décès, à 80 ans, du grand violoncelliste russe Mstislav Rostropovitch.» Jean-Georges Pertin est décédé le 30 janvier dernier. Il pleuvait, ce jour-là, sur Genève et la température était d’à peine 4 degrés. ●

Le Conseil administratif a fixé les objectifs pour les années de la législature, organisés autour de quatre axes principaux :

- UNE VILLE ACCUEILLANTE & HARMONIEUSE
- UNE EMPREINTE ENVIRONNEMENTALE RÉDUITE ET DURABLE
- UN DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL DE QUALITÉ
- UNE COMMUNE INNOVANTE ET ORIENTÉE VERS L'USAGER-ÈRE

Vivre Carouge propose, à chaque édition, un focus sur l'un des quatre axes.

p. ex
Carouge à
votre service

CLARIFIER ET SIMPLIFIER L'ACCÈS AUX PRESTATIONS POUR TOUTES ET TOUS

- Développer une plateforme de e-administration avec des services et des prestations en ligne
- Développer une stratégie pour les cyber exclu•e•s par la création de guichets avec du personnel polyvalent
- Œuvrer pour la mutualisation des plateformes cantonales et communales
 - Planifier les infrastructures permettant la mise en place d'un guichet unique

p. ex
Plateforme
en ligne pour le
ramassage des
encombrants

FAVORISER LA FLEXIBILITÉ ET L'EFFICIENCE DE L'ADMINISTRATION

- Poursuivre et finaliser le Projet d'adaptation de l'organisation et du fonctionnement de l'administration en lien avec le développement de Carouge
- Mettre en place une démarche de simplification des processus
 - Planifier le développement d'outils informatiques adaptés
 - Introduire une mutualisation ciblée des places de travail
- Œuvrer à la mutualisation des ressources et de l'intercommunalité
 - Mettre en place un suivi demandes et réponses de la population et des partenaires (outil de CRM)
- Faire évoluer l'organisation des manifestations à Carouge en s'adaptant aux circonstances particulières et à l'accroissement de la population
- Adapter les ressources aux besoins, par la création de postes

UNE COMMUNE
INNOVANTE & ORIENTÉE
VERS L'USAGER-ÈRE

RENFORCER L'ATTRACTIVITÉ DE L'ADMINISTRATION EN TANT QU'EMPLOYEUR ET VEILLER AU BIEN-ÊTRE AU TRAVAIL

- Développer de nouvelles formes d'organisation de travail au sein de l'administration
- Renforcer le rôle formateur de l'administration et son engagement du point de vue de sa responsabilité sociale
- Construire la mairie du 21^e siècle (Hôtel de ville)
- Mettre en valeur les avantages sociaux
- Réaliser une enquête de satisfaction auprès des partenaires, du public et du personnel
- Uniformiser les grilles salariales

INTÉGRER LES NOUVELLES TECHNOLOGIES POUR RENDRE LA VILLE PLUS EFFICIE ET PLUS CONFORTABLE POUR TOUS

- Développer l'arrosage automatique avec capteurs
- Initier un projet novateur de collecte et gestion des déchets
- Planifier le développement de l'éclairage adaptatif
- Introduire une gestion digitale de l'affichage communal

p. ex
Projet
Smart City

ENGAGER ACTIVEMENT LA VILLE POUR LA DÉFENSE DE SES INTÉRÊTS DANS LES INSTANCES CANTONALES DE DIALOGUE ET DE CONCERTATION

- Continuer à anticiper les décisions qui sont prises à ces niveaux et faire valoir le point de vue de Carouge en occupant des fonctions dans les instances décisionnaires
- Participer à l'intelligence collective: partage et échange d'expériences avec les autres communes, politiquement et administrativement

INTÉGRATION

Parlez-vous le français ?

La Ville de Carouge, par le biais de sa Commission de l'intégration, propose plusieurs formules pour apprendre le français : des séances en plein air et des cours du soir.

• Apprendre au parc

Après une première édition réussie, la Ville de Carouge, à travers sa Commission de l'intégration, réitère les cours de français au parc, pour l'été 2022. Du 4 au 15 juillet, ces cours seront proposés au parc Battelle. Ils seront accessibles à



JORDI RUIZ CIRERA

Pour permettre aux parents avec enfants d'y participer, un encadrement est offert pour les enfants de 1 à 12 ans et garanti par des professionnel·les du secteur de l'enfance. Chaque jour, les activités seront basées sur le thème du jour abordé lors des cours de français. Ainsi, parents et enfants pourront repartir, le soir, avec le même glossaire. En parallèle de ces cours, deux matinées «découverte» seront proposées pour une meilleure familiarisation de Carouge. Ces escapades permettront la mise en pratique des éléments appris lors des cours, mais aussi la connaissance plus approfondie de notre Commune. ●

toutes et à tous (sans inscription), quel que soit le niveau, gratuits et ouverts aux adultes avec ou sans enfants. Ce projet est le fruit d'un partenariat avec le Bureau d'Intégration des Etrangers, le Centre de la Roseraie et l'Université Populaire Albanaise. Ces cours de niveaux primo-débutant à A2 se dérouleront par groupes de 12 personnes au maximum, du lundi au vendredi de 16h à 18h et seront donnés par des formateurs·trices certifié·es en français. Selon la météo, une solution de repli est proposée.

INFOS PRATIQUES

Cours de français
Du 4 au 15 juillet, 16h-18h
(accueil dès 15h30)
Parc Battelle
Circuit découverte
Jeudis 7 et 14 juillet, de 9h à 12h
Départ depuis le parc Battelle

• En cours du soir

La Ville de Carouge organise, toute l'année, des cours de français destinés à ses habitant·e·s, par le biais de la Commission de l'intégration en partenariat avec

l'association Camarada à Carouge. Celle-ci propose des cours de niveaux débutant à intermédiaire aux personnes, hommes et femmes, non francophones. Ces cours ont lieu tous les lundis et mercredis, de 18h30 à 20h45, pour le niveau débutant et tous les mardis et jeudis, de 18h30 à 20h45, pour le niveau élémentaire à intermédiaire (les jours de cours sont sous réserve de modification). ●

PLUS D'INFOS

Inscriptions et tests :
Lundi 29 août et mardi 30 août, de 18h à 19h30
Dans les locaux de Camarada, avenue Vibert 26, Carouge

N'oubliez pas de prendre avec vous une pièce d'identité, votre N° AVS ainsi que la somme de 30 fr. (10 fr. pour l'inscription, 20 fr. par mois pour le cours et demande du Chèque Annuel de Formation pour les personnes qui y ont droit). Les inscriptions se font par la suite par téléphone au 022 301 52 94
Début des cours à partir du lundi 5 septembre 2022

Une session d'inscriptions pour le deuxième semestre sera organisée dans le courant du mois de janvier 2023, selon les places disponibles.

PRÉVENTION

Canicule : n'attendez pas d'avoir soif pour boire !

Voici les conseils pour bien s'hydrater lors de fortes chaleurs.

Ne pas attendre d'avoir soif pour boire... Dès le début de l'été, cette recommandation prend un air de rengaine qui peut finir par lasser. Elle repose pourtant sur une réalité concrète.

• **L'eau est indispensable à la vie**
L'eau reste le principal constituant de notre organisme, puisque la proportion moyenne d'eau contenue dans un organisme adulte est d'environ 60%. Elle joue un rôle majeur pour permettre aux cellules de notre organisme de fonctionner normalement.

• **Avec l'âge, notre corps a davantage de difficultés à s'adapter à la chaleur**
Lorsque nous vieillissons, nous percevons moins la sensation de chaleur et nos capacités de transpiration sont réduites, de même que le système qui permet à notre corps de réguler sa température. Notre corps contient aussi moins d'eau (15% en moyenne disparaissent avec l'âge) et la sensation de soif diminue. Très logiquement, nous sommes alors plus à risque de nous déshydrater.

• **La déshydratation peut avoir des conséquences plus importantes qu'on ne le pense !**

La déshydratation est la première cause de mortalité en période des fortes chaleurs. Ce qu'on appelle «déshydratation» correspond à un manque d'eau et des sels minéraux (sodium, potassium) indispensables au bon fonctionnement de notre organisme.

• **Quels sont les symptômes de la déshydratation ?**
Les signes de déshydratation peuvent faire leur apparition dès que la perte en eau atteint 10%. Les premiers signes de déshydratation sont la soif, les lèvres sèches, une production de sueurs et d'urines moindre, une fatigue anormale, des maux de tête et de la fièvre.

Conseil: en cas de forte chaleur, buvez fréquemment et plus que d'habitude! Il ne faut pas attendre d'avoir soif pour boire... notamment des boissons contenant assez de sucre et de sel. On se souvient du fameux Gerostar®, un mélange inventé au début des années 2000 par un médecin genevois, Charles-Henri Rapin, dans le contexte de prise de conscience des risques liés à la canicule: «A 1 litre d'eau, on ajoute du jus d'orange et du jus de citron (pressés), du sucre, de l'eau et une pincée de sel – pour retenir l'eau dans l'organisme.»



Les signes de déshydratation peuvent faire leur apparition dès que la perte en eau atteint 10%

Comme ces dernières années, la Ville de Carouge prendra les mesures suivantes en cas d'alerte canicule déclenchée par le Service du médecin cantonal:

• **Ouverture d'une salle climatisée du Centre des Promenades** (boulevard des Promenades 18), dans laquelle les habitant·e·s pourront, de 14h à 19h, soit les heures les plus chaudes de la journée, partager des activités sociales «rafraîchissantes» (jeux de société, rencontres intergénérationnelles).
• Les personnes qui en ont besoin pourront composer le 022 308 15 57 pour bénéficier d'un transport de leur domicile à la salle (et retour en fin de journée).

En cas d'urgence médicale, il faudra toujours impérativement contacter directement son médecin traitant ou le 144. ●

LES BRÈVES

VOTRE COMMUNE AGIT

SOCIAL

LE CENTRE D'HÉBERGEMENT DE LA PRAILLE CHERCHE DES BÉNÉVOLES

Le Centre d'hébergement collectif de la Praille est un lieu de vie et d'intégration dans lequel habitent principalement des personnes issues de la migration. Géré par l'Hospice général, il accueille près de 90 personnes, dont 75% de jeunes hommes et 25% de familles. Dans l'optique de créer le lien au sein du Centre et de la Ville de Carouge, les travailleuses sociales sont à la recherche de bénévoles qui souhaiteraient contribuer à des projets et des activités variés, tels que des cours de français, de guitare, de natation, mais aussi participer à des sorties culturelles ou sportives. Toutes autres idées ou contributions sont naturellement les bienvenues.

De plus, il est également possible d'exprimer sa solidarité en donnant de son temps et en partageant des moments de convivialité en individuel avec l'un-e de nos résident-es, en s'engageant en tant que parrain ou marraine. Il peut s'agir de pratiquer des activités



de loisirs, de partager un repas ou de lui faire découvrir ses centres d'intérêt. La création d'une relation de confiance prend du temps, c'est pourquoi le/la résident-e et son parrain ou sa marraine s'engageront durablement, à raison de quelques heures par mois. A vous de jouer! ●

POUR EN SAVOIR PLUS

Si vous êtes intéressé-es ou avez des questions, l'équipe encadrante du Centre d'hébergement est disponible au 076 570 51 43 ou au 078 652 63 19 et se réjouit de collaborer avec vous!

ÉCOLE DES PROMENADES UN BANC POUR SE FAIRE DES AMIS

Comment se faire des ami-e-s quand on vient d'arriver dans une nouvelle école par exemple? A l'Ecole des Promenades, la question ne se pose plus grâce au Banc de l'Amitié. Habillé des joyeux dessins imaginés par les élèves, l'objet a été réalisé par l'atelier de menuiserie du Service voirie, espace verts et matériel (SVEM). Sa mise en place a été au cœur de toute une réflexion autour de l'amitié et de l'accueil, mené notamment par Beatriz Garcia, travailleuse sociale en milieu scolaire. Lors de son inauguration, les enfants ont exprimé le souhait que ce banc permette à chacun-e d'avoir plus d'ami-e-s et ne pas voir le banc trop occupé, signe que tout le monde a des copines et des copains! Ils ont également remercié les autorités de la Commune et son Service des affaires sociales (SAS), qui a soutenu le projet. ●



ANIMATIONS D'ÉTÉ LES CHAPITEAUX ENCHANTÉS SONT DE RETOUR

Pour la troisième année consécutive, la Ville de Carouge, en partenariat avec le Bureau d'Intégration des Etrangers de l'Etat de Genève, proposera des activités de découvertes culturelles, d'animations, de lecture et de jeux pour des familles avec enfants en âge préscolaire.

Ce petit festival à destination des enfants et de leurs familles se tiendra du **mercredi 20 au dimanche 24 juillet dans le quartier des Auréas**. Diverses animations (éveil musical, danse en famille, créativité, contes et lecture en français et en langues étrangères, berceuses et spectacles) seront à leur disposition, tous les matins, entre 9 heures et 11 heures. ●

SOLIDARITÉ UKRAINE

Carouge se mobilise

La Commune a mis en place une cellule pour soutenir l'action bénévole de la population carougeoise en faveur de l'accueil des réfugié-e-s du conflit en Ukraine.

Fidèle à sa tradition d'accueil, à l'esprit humanitaire suisse, à son sens de la solidarité et de la responsabilité, la Ville de Carouge s'est mobilisée pour recevoir les réfugié-e-s du conflit russo-ukrainien. Le Conseil administratif a été sollicité, dans un premier temps, par Carouge Natation afin de mettre à disposition le dortoir des Charmettes pour une équipe de jeunes adolescents de Kiev pratiquant le waterpolo, fuyant la guerre. Huit familles, 22 personnes en tout, des adolescents et leurs mères, frères et sœurs et même grands-parents, ont été hébergé-e-s, dans un premier temps aux Charmettes. L'EMS La Provvidenza a accueilli les familles pour les repas – pris en charge par la Fondation Alphonse Carfagni –, puis la commune a installé une cuisine équipée aux Charmettes pour que les mères puissent préparer les repas et retrouver un semblant de normalité. Les adolescent-e-s et les enfants ont pu être scolarisé-e-s aux Pervenches et au Cycle des Voirets. Dans le même temps, plusieurs autres familles ukrainiennes sont arrivées à Carouge, hébergées notamment à l'Hôtel IBIS, dans des familles, à la suite d'initiatives privées. Afin de répondre à cette situation extraordinaire, la Ville de Carouge a pu compter sur l'engagement de ses services pour mettre



Séance d'information de la cellule «Solidarité Ukraine» en présence de (de g. à d.) : Pierre Orelli du Service des affaires sociales, Sophie Buchs, directrice de Caritas Genève, Anne Hiltbold, maire, Stéphanie Lammar, conseillère administrative, Ariane Daniel Merkelbach, directrice de l'Aide aux Migrants, Hospice Général et Daniel Scheiwiller également de l'AMIG.

«C'est en réalisant à quel point les Carougeoises et les Carougeois voulaient aider que nous avons mis en place cette cellule. Nous mettons ainsi en relation les bénévoles et les familles ukrainiennes, et soutenons, par ailleurs, ces familles qui ont fui un pays en guerre dans des conditions dramatiques.»

Anne Hiltbold

sur pied une cellule «Solidarité Ukraine», proposant des séances d'information hebdomadaires, en présence de l'Hospice général et de Caritas Genève, afin d'organiser et de soutenir l'action bénévole des habitant-e-s carougeois-e-s souhaitant apporter leur aide aux réfugié-e-s ukrainien-ne-s.

Dès le 22 mars, le Service des affaires sociales (SAS) a également été renforcé par deux agents spécialisés dont la mission est d'assurer la coordination avec les services cantonaux et les associations privées, mais aussi de résoudre les problématiques qui se posent au quotidien pour les bénévoles et les familles accueillies. Une ligne téléphonique et une adresse mail spécifiques ont été mises en place, destinées aux bénévoles. ●

INFOS PRATIQUES

Solidarité Ukraine
022 308 15 57
Du lundi au vendredi, de 10h à 12h
benevole@carouge.ch

Informations mises à jour
sur : www.carouge.ch/solidarite-ukraine

TRANSPORT DE MARCHANDISES

Un nano-hub urbain pilote à Carouge

Les impacts de la mobilité sur l'environnement sont désormais bien connus. Afin d'aider au développement de mobilités alternatives et de réduire les nuisances dues aux transports de marchandises dans les zones habitées, la Ville de Carouge s'associe à l'Office cantonal des transports, les Villes du Grand-Saconnex et de Meyrin, l'entreprise de livraison OVO Logistique Urbaine et le programme éco21 de SIG pour tester une solution de logistique urbaine inédite en Suisse: des nano-hubs (ou micro-dépôts) urbains et mobiles.

Ces petits containers, installés dans des endroits stratégiques, servent de point de livraison aux camions qui déposent en une seule fois une marchandise qui est ensuite livrée par vélo-cargo dans un rayon de un ou de deux kilomètres. Ce système réduit l'impact des tournées des camions dans un quartier ou une commune et améliore l'efficacité de la logistique du dernier kilomètre. Un de ces micro-dépôts a pris ses quartiers, dès le mois de mai, sur la place Sigismond pour une durée d'une année. Il s'agira, pour les partenaires du projet, de tester la viabilité et

les impacts positifs, mais aussi les contraintes et les freins de ce genre de solution dans ce quartier. Dès septembre, le projet se déploiera dans les communes du Grand-Saconnex et de Meyrin, ce qui permettra de tester d'autres environnements et d'étoffer les résultats du projet. A noter que celui-ci a été sélectionné par le Bureau de coordination pour la mobilité durable. ●

PLUS D'INFOS
www.ovo.earth/projet-nano-hub/

VOYAGE

Pensez aux trains de nuit

Sans aucun doute, opter pour le train de nuit au lieu de l'avion, lors d'un voyage, est la meilleure solution si vous voulez réduire votre empreinte carbone et lutter contre le dérèglement climatique. Saviez-vous qu'il existe 11 destinations accessibles depuis la Suisse en train de nuit? Que ce soit Berlin, Hambourg, Zagreb ou à Budapest, vous voyagerez durant la nuit à bord d'un wagon-lit ou couchettes que vous choisirez, et vous vous réveillerez entièrement reposé-e autour d'un petit-déjeuner



offert lors de votre arrivée à la destination finale! Non seulement, vous économiserez une nuit d'hôtel, mais vous pourrez, ensuite, profiter pleinement de votre journée! Par rapport à une nuit d'hôtel, les

prix sont abordables – par exemple, pour un aller-retour Genève-Zagreb avec cabine à deux lits, il faut compter environ 200 francs par personne. Par ailleurs, les enfants de moins de 6 ans voyagent gratuitement et à prix réduits jusqu'à 15 ans. Une autre option très pratique: il est également possible d'emmener votre voiture ou votre moto avec vous sur certains trains de nuit! L'étape de la réservation des billets se fait différemment selon votre destination. Si vous souhaitez vous rendre

en République tchèque, Hongrie ou Croatie, vous pouvez réserver vos billets de train EuroNight directement au guichet d'une gare CFF ou appeler le Contact Center CFF au 0848 44 66 88.

Pour les destinations Amsterdam, Berlin, Hambourg, Vienne ou Graz, vous pouvez acheter vos billets de trains NightJet au guichet d'une gare CFF ou les commander en ligne depuis le site internet des CFF. Il

est également possible de réserver vos billets de trains EuroNight et NightJet directement sur le site officiel des Chemins de fer fédéraux autrichiens: www.nightjet.com/fr/reiseziele/weitere-reiseziele. ●

MOBILITÉ DURABLE

Des offres pour rouler doux

Avec l'arrivée des beaux jours, les offres de mobilité douce fleurissent à Carouge.

• **Bons de réparation vélo**
Votre vélo est à plat? Réparez-le à moindre coût et utilisez-le! Pour soutenir la mobilité individuelle douce, la Ville de Carouge, en collaboration avec les commerces carougeois, offre à ses habitant-e-s des bons de 50 francs pour la réparation d'un vélo classique ou électrique, et des bons de 250 francs pour le remplacement de la batterie ou du moteur d'un vélo électrique. Pour profiter de cette offre, rendez-vous au guichet «Carouge à votre service», à la Mairie, afin de retirer votre bon. Offre réservée aux résidents-e-s carougeois-e-s



majeur-e-s. Un bon par personne et par année.

• **VéloPartage**
Si vous ne possédez pas de vélo ou que le vôtre est en réparation, le système cantonal de location de vélos en libre-service, VéloPartage, peut vous être utile. Il vous permet, par le

biais d'une application, d'emprunter un vélo mécanique ou électrique et de le rendre dans n'importe quelle station du canton. Repérez un vélo orange VéloPartage dans l'une des 19 stations carougeoises et en selle!

• **Carvelo2go**
Et pour transporter des marchandises, des courses ou vous balader en famille, le système carvelo2go vous propose de louer un vélo-cargo à l'heure. Les deux hôtes carougeois (Auberge communale et Epicerie du Marché) sont à votre disposition pour vous aider lors de la location. ●

POUR EN SAVOIR PLUS
Offres mobilité, conditions et prix
www.carouge.ch/offres-mobilité

APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

Bon pour réparation

Vu le succès des opérations précédentes, la Ville de Carouge remet à disposition de ses habitant-e-s des bons de réparation d'une valeur de 50 francs à faire valoir sur la réparation d'appareils électriques et électroniques auprès des commerces carougeois partenaires.

Comment profiter de cette offre?
• Procurez-vous un bon à l'arcade «Carouge à votre service», à la Mairie, place du Marché 14.
• Remettez le bon à l'un des commerces partenaires mentionnés sur le bon afin de faire valoir votre réduction sur un devis ou une

réparation d'un objet électrique ou électronique.

Offre réservée aux résident-e-s carougeois-e-s majeur-e-s. Un bon par personne et par année. Non valable pour les vélos à assistance électrique. Bons non cumulables. ●

MOBILITÉ
OFFRE POUR LES JUNIORS

La Ville de Carouge continue de promouvoir la mobilité douce auprès des jeunes de 10 à 24 ans habitant la commune, et reconduit l'offre promotionnelle junior. En collaboration avec les tpg, la Ville propose une subvention de 100 francs pour l'achat d'un abonnement annuel unireso junior «Tout Genève» ou «LémanPass» incluant la zone 10 «Tout Genève». L'offre sera valable entre le 1^{er} juin et le 30 septembre 2022 et il sera possible de choisir la date de début de validité dans un délai de deux mois. De plus, l'offre est cumulable au rabais famille.

Les modalités sont simples, deux possibilités s'offrent à vous :

- Connectez-vous à votre compte webshop tpg ou créez-en un si vous n'en avez pas encore (<https://webshop.tpg.ch/>), accédez à



«Offres de ma commune» dans le menu déroulant à gauche, tapez Carouge et insérez vos données personnelles ou le numéro de votre carte SwissPass et vérifiez votre éligibilité. Si vous faites partie des bénéficiaires, vous verrez automatiquement apparaître l'offre de la commune. Vous pourrez ainsi acheter l'abonnement directement en ligne!

- Rendez-vous dans l'une des agences tpg avec votre pièce d'identité et votre carte SwissPass.

Attention, les CFF ne participent pas aux actions communes, il ne vous est donc pas possible de renouveler votre abonnement dans une de leur agence si vous souhaitez bénéficier de cette offre.

A l'achat de l'abonnement annuel, il est nécessaire d'être en possession d'une carte SwissPass ou d'en souscrire une (gratuite) si vous n'en avez pas encore. La carte SwissPass peut être commandée directement via le Webshop ou en agence tpg.

Et, pour encore plus de confort et de facilité, une agence mobile tpg sera présente sur la place du Marché, les lundi 22 et mardi 23 août 2022, entre 11 h et 17 h. ●

PLUS D'INFOS

Service des affaires sociales
022 308 15 30
affaires.sociales@carouge.ch

RUE DES HORLOGERS
POUR PLUS DE VERDURE

Suite au lancement, en mars, d'une consultation sur l'aménagement de la rue des Horlogers, en présence du CA in corpore, le 7 avril dernier avait lieu la troisième cession de ce travail d'atelier en présence de Sonja Molinari, en charge de l'urbanisme, les Services municipaux et leurs mandataires. Les habitant-e-s, nombreux-euse-e et motivé-e-s, ont envoyé dans ce cadre un message fort pour une rue plus verte et plus conviviale. Le projet transitoire proposé par les mandataires fera l'objet d'une réalisation par étapes



dont les premiers éléments pourront être mis en œuvre rapidement. Cette phase permettra notamment d'expérimenter et de tester des aménagements en vue d'un projet définitif qui sera mis en place d'ici trois à quatre ans, dans l'attente de réalisations privées planifiées à proximité. ●

NOUVEAU
LE CA VOUS INFORME

Lors de ses séances, le Conseil administratif prend un certain nombre de décisions en lien avec l'actualité communale. Une nouvelle page sur le portail de la Ville de Carouge rend compte des décisions et des activités du CA lorsque celles-ci revêtent un intérêt pour le public à cette adresse :

<https://www.carouge.ch/le-conseil-administratif-vous-informe>.

Par ailleurs, le Conseil administratif est à votre écoute et vous reçoit à la Mairie, tous les premiers jeudis du mois (hors vacances scolaires). ●

CÉRÉMONIE
CAROUGE HONORE
ARISTIDES DE SOUSA

Diplomate portugais, Aristides de Sousa Mendes (1885-1954), refusant de suivre les ordres de son gouvernement, a délivré, pendant la Seconde Guerre mondiale, des milliers de visas à des personnes fuyant le nazisme. Il a été déclaré «Juste parmi les nations» en 1966. Sa mémoire a été célébrée à Carouge, le 3 avril dernier, anniversaire de sa mort, en présence de Anne Hiltbold, maire de Carouge, Thierry Apothéloz, Conseiller d'Etat, Bruno Paes Moreira, Consul général du Portugal et Joao De Carvalho Figueiredo, président de l'Association luso-suisse Laços à l'initiative de



PEDRO INETO

l'événement. L'hommage s'est tenu sur la place rénovée de la Salle des Fêtes au pied d'un arbre portant

une plaque à la mémoire d'Aristides de Sousa. «Je fais le vœu que cette commémoration et l'arbre qui est planté ici pour honorer la mémoire d'Aristides Souza-Mendes participent à ne jamais oublier l'indicible horreur qu'a constitué le plus infâme génocide de tous les temps, mais aussi qu'il serve à éclairer nos consciences afin que, dans toutes nos actions, le principe d'humanité et de solidarité puisse nous guider», a rappelé Anne Hiltbold dans son discours, non sans évoquer la situation actuelle des réfugié-e-s ukrainien-ne-s accueillis à Carouge : «Notre commune a toujours été une ville ouverte, solidaire, accueillante, depuis des années, et elle le démontre encore aujourd'hui.» ●

PLAN DIRECTEUR
COMMUNAL
RÉVISION PARTICIPATIVE

La Ville de Carouge associe la population aux débats sur les transformations actuelles et futures du territoire. C'est pourquoi elle a mis en place une démarche de concertation permettant un dialogue avec la population autour de la mise à jour de son Plan directeur communal (PDCom). Toutes et tous peuvent ainsi contribuer à celui-ci par leur expertise d'usage, mais aussi agir ensemble en faveur de la transition écologique, énergétique et solidaire de Carouge. La Ville de Carouge présentera, dans ce cadre, une restitution de la démarche participative autour du PDCom et souhaite ainsi poursuivre les temps d'échange avec sa population.

• **Restitution de la démarche de concertation**

20 juin de 20h à 22h
Salle du Rondeau (1^{er} étage), bd des Promenades 26

Le PDCom qu'est-ce que c'est ?

Le Plan directeur communal est un document d'urbanisme qui définit les ambitions de la commune pour gérer son territoire pour les dix à quinze ans à venir. Il traite de nombreux domaines : habitat, activités, espaces publics, mobilité, milieux naturels, environnement, énergie, etc. Aujourd'hui, la Ville de Carouge révisé son PDCom (datant de 2009) pour mieux répondre aux nouveaux défis auxquels la commune sera confrontée demain. Répondez au

questionnaire en ligne via le QR code ci-dessous (version imprimée disponible à l'accueil de la Mairie) pour donner votre avis sur l'avenir de Carouge! ●



CONSEIL ADMINISTRATIF
CHANGEMENT DE MAIRE

Dès le 1^{er} juin, Madame Sonja Molinari succède à Anne Hiltbold à la présidence du Conseil administratif et assurera jusqu'au 1^{er} juin 2023 la fonction de maire. ●



29 AVRIL
APÉRITIF COMMUNAL



9 MAI, SOIRÉE DES 18 ANS



Retrouvez plus de photos de nos événements et manifestations sur www.carouge.ch/photos



Fête des écoles

JEUDI 30 JUIN ET VENDREDI 1^{ER} JUILLET 2022 – RÉSULTATS DU CONOURS DE DESSIN



1^{er} prix: Milo Tardieu – Classe de Madame Géraldine Court
Ecole Jacques-Dalphin



2^e prix: Alice Fiorella – Classe de Madame Isabelle Arsenijevic
Ecole des Pervenches

C'est la fête des enfants !

Jeudi 30 juin et vendredi 1^{er} juillet 2022, on s'amuse ! Traditionnellement la Fête des écoles clôt l'année scolaire, synonyme d'apprentissage, de découverte, d'amitié et d'expérience de vie. Fierté des parents et des enfants, cette manifestation marque aussi le début des vacances.

Pendant les journées du jeudi et du vendredi, la fête est exclusivement réservée aux enfants des écoles primaires carougeoises et se déroulera dans les demi-préaux comme suit :

Jeudi 30 juin 2022
8h30 - 11h30 (1^e P - 4^e P)
13h30 - 16h (5^e P - 7^e P)

Ecole des Promenades (dans l'école)
Animations

Carrousel R. Wetzel/Baby-foot gonflable, course en sac et tir à l'arc, toboggan «Martiens» & rocher d'escalade «Alcatraz» de Yatouland/Planétarium gonflable de Frédéric Graf (dans la salle de rythmique).

Ecole du Val-d'Arve (dans l'école)
Animations

Carrousel R. Etter/Baby-foot gonflable de Catcha, course en sac et tir à l'arc, phare de grimpe, parcours «Alcatraz» de Yatouland/Planétarium gonflable d'UniGe (dans la salle de gym).

Ecole Jacques-Dalphin (Parc Cottier et place Sardaigne)
Animations

Carrousel C. Walder/Disco animée DJ Mike & DJ Lorenzo/Baby-foot gonflable, palmier de grimpe, parcours «Safari» de Yatouland/Planétarium gonflable «Ciel des Alpes» (dans la salle de gym des Charmettes).

Vendredi 1^{er} juillet 2022
8h30 - 11h30 (1^e P - 4^e P)
13h30 - 16h (5^e P - 7^e P)

Ecole de la Tambourine (dans l'école)
Animations

Carrousel R. Wetzel/Baby-foot gonflable, course en sac et tir à l'arc, toboggan «Martiens» & rocher d'escalade «Alcatraz» de Yatouland/Planétarium gonflable de Frédéric Graf (dans la salle de rythmique).

Ecole de la Vigne-Rouge (dans l'école)
Animations

Carrousel R. Etter/Baby-foot gonflable de Catcha, course en sac et tir à l'arc, phare de grimpe, parcours «Alcatraz» de Yatouland/Planétarium gonflable d'UniGe (dans la salle de gym).

Ecole Pervanches-Montfalcon (Parc Cottier et place Sardaigne)
Animations

Carrousel C. Walder/Disco animée DJ Mike & DJ Lorenzo/Baby-foot gonflable, palmier de grimpe, parcours «Safari» de Yatouland/Planétarium gonflable «Ciel des Alpes» (dans la salle de gym des Charmettes).

Elèves de 8P
Piscine de la Fontenette
Vendredi 1^{er} juillet de 8h30 - 16h
Animations

Concours de descente du toboggan, tournoi de ping-pong, match de kids polo, traversée d'un bassin avec un tapis en relais.

Jeudi 30 juin et vendredi 1^{er} juillet 2022
16h

Les parents récupèrent leur-s enfant-s dans le préau de leur école.

Vendredi 1^{er} juillet 2022
GRANDE FÊTE POPULAIRE
CORTÈGE DES ENFANTS

Pour le lieu et l'heure de rendez-vous de votre enfant, se référer aux consignes données par son enseignant-e.

18h45
Réunion des élèves, des autorités municipales, de la Musique municipale de Carouge, de Batucada «Urbano Cosmique» de Artist for Event, de l'Orchestre de l'Ecole du Val-d'Arve, de la Brise du Léman, de l'Harmonie d'Avully, de Batala Genève et des Fifres et Tambours.

Ordre de formation du cortège (tête à la hauteur de la rue de la Débridée) : Jacques-Dalphin, Val-d'Arve, Montfalcon-Pervanches, Vigne-Rouge, Tambourine et Promenades.

19h
Cortège avec décorations préparées par les enfants. Les élèves de 8P défilent dans ce cortège, sauf décision des maîtres qui assument, alors, la responsabilité de leurs classes.

Nouveau parcours

Mail des Promenades, rue de la Débridée, zone piétonne Saint-Joseph, place du Marché, rue Jacques-Dalphin, rue du Collège, passage de l'Intendant

et retour au Mail des Promenades sur le lieu de départ de la classe. Il est demandé aux parents de ne pas suivre leur-s enfant-s le long du cortège et de le-s laisser défilé avec leur classe.

Lieu de rassemblement

La tente des Samaritains fonctionne comme lieu de rassemblement pour les enfants égarés le soir.

19h30

Dislocation : toutes les classes retournent au Mail des Promenades, à leur emplacement initial, où les parents peuvent récupérer leur-s enfant-s. Les enfants qui ne souhaitent pas conserver leurs décorations doivent les donner au personnel de la Voirie présent avec un véhicule de récupération à la fin du passage de l'Intendant.

Stands : Place de Sardaigne, repas en commun réunissant les parents, les enfants et le corps enseignant sur l'emplacement de la fête. Repas chauds et froids, buvettes. Fête foraine gratuite sur présentation du bracelet officiel aux forains et animateurs.

Concert de la Musique municipale de Carouge et autres fanfares sur la place de Sardaigne.

20h

Démonstration de lutte avec initiation au public. Entrée par le parc Cottier - salle des Charmettes.

21h

Disco sous la tente dans le parc Cottier animée par DJ Mike.

24h

Fin de la Fête des écoles.

En cas de mauvais temps, l'ensemble du programme est maintenu ; mais peut être modifié.

CONCOURS DE DESSIN

Un concours de dessin sur le thème de l'univers a été organisé dans toutes les écoles primaires carougeoises pour les classes de 3P. Les quatre dessins lauréats enjolivent ce programme coloré et seront exposés lors de la manifestation, sous la tente du parc Cottier vers le DJ Mike.

Ces quatre dessins, ainsi que quarante-deux autres choisis par le jury ont été imprimés sur les drapeaux qui décorent la nouvelle zone piétonne de la rue Saint-Joseph.

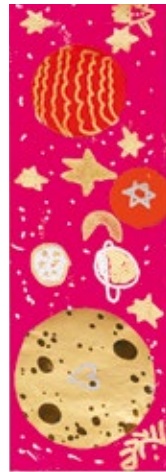
Carouge.ch

 Ville de Carouge  carouge.ch

LES DESSINS COUPS DE CŒUR



Baptiste Paillat
Classe de Mmes Sabrina Carrozzini et Emilie Rey
Ecole des Pervanches



Ella Rossier
Classe de Mme Valérie Noël
Ecole des Pervanches

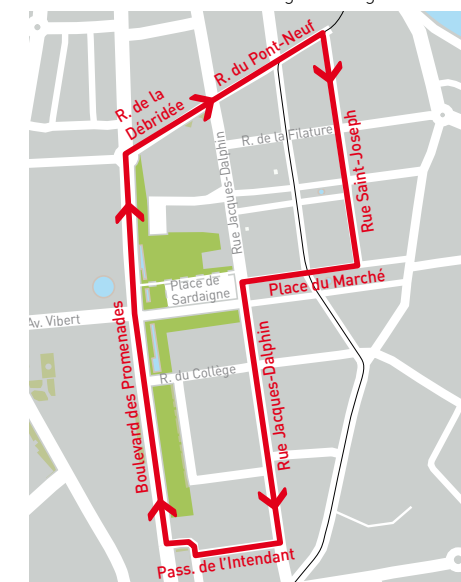
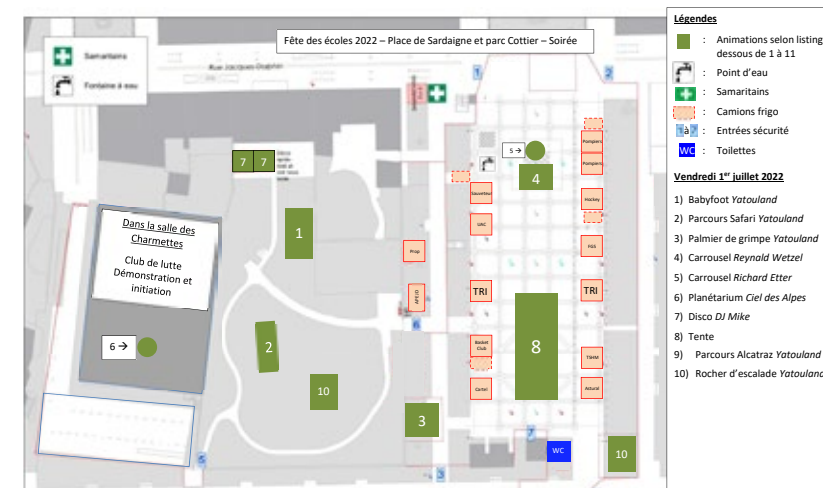


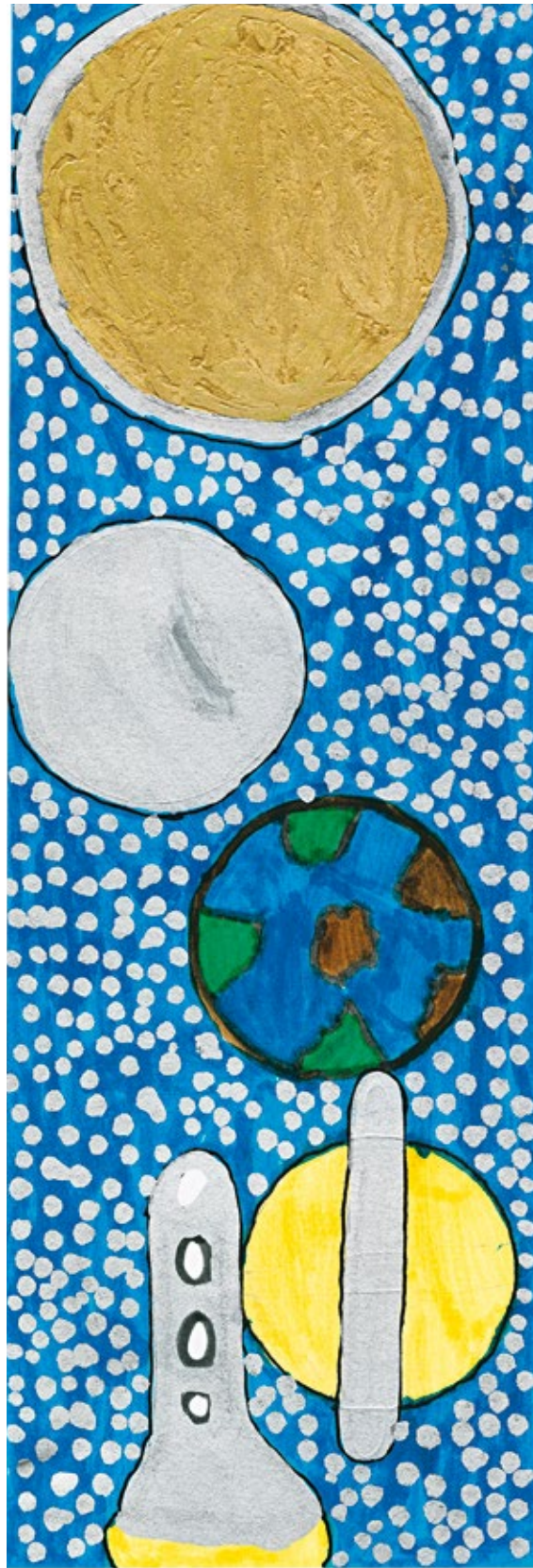
Marwa Fatwa
Classe de Mme Véronique Evequoz- Frei
Ecole de la Tambourine



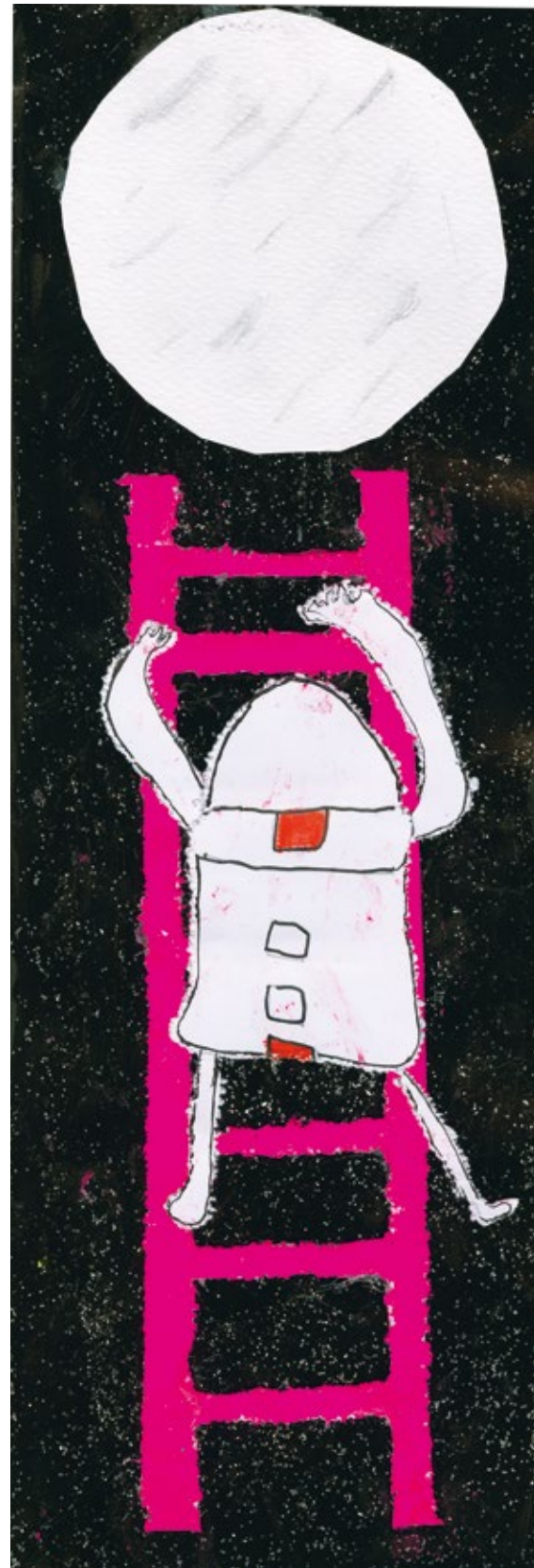
Katia Marques Emidio
Classe de Mme Elsa Reymond
Ecole de la Vigne-Rouge

PLANS DE LA MANIFESTATION SUR LA PLACE DE SARDAIGNE ET DU NOUVEAU CORTÈGE





3^e prix : Erin Laty – Classe de Madame Dominique Antolioli
Ecole Jacques-Dalphin



4^e prix : Zoé Bagutti – Classe de Mesdames Estelle Zornoza et Sylvie Allocca
Ecole de la Tambourine

FÊTE DU 1^{ER} AOÛT

Musique et lampions

La Fête nationale reprend ses quartiers dans une Salle des fêtes rénovée et rejoue aussi un peu de la partition des dernières années avec des mini-concerts dans la cité.

Après deux éditions chahutées, la Fête nationale retrouve, cette année, son programme traditionnel.

Dès 18h Pour la troisième année consécutive et, après le succès rencontré, des mini-concerts seront offerts dans les rues du centre de Carouge où les terrasses des restaurants vous reçoivent pour vous rafraîchir. Vous trouverez la liste des restaurants ouverts sur notre site ainsi que le programme détaillé : [www.carouge.ch/Fête-nationale-suisse](http://www.carouge.ch/Fete-nationale-suisse).

Les groupes se réuniront à la Salle des fêtes où des stands, tenus par des associations carougeoises, vous sustenteront avec des plats typiquement suisses.

A 19h30, la Musique municipale vous propose un concert qui sera suivi de la partie officielle lors de laquelle Madame Sonja Molinari, Maire, fera un discours.

Vers 21h Le cortège de lampions accompagné de la Musique municipale de Carouge et de marionnettes lumineuses gonflables «les sélénites» d'Artist for event débutera à la tombée de la nuit. Un appel au micro sera fait pour le rassemblement le long de l'allée du Théâtre de Carouge. Dès 22 heures,



THIERRY PAREL

le bal populaire animé par «Time machine» clôturera les festivités dans la Salle des fêtes. ●

Attention, l'utilisation de pièces d'artifice ou d'engins pyrotechniques est interdite sur tout le site de la manifestation ainsi que dans un rayon de 50 mètres autour de celle-ci, au vu de la configuration des lieux. ●



Le samedi 30 juillet sur le marché, ainsi que le 1^{er} août au soir dans la Salle des fêtes vous trouverez un stand de vente des produits à l'effigie de Titeuf et de la Fête nationale

UN MÉTIER

«Comme un chef d’orchestre, j’imprime le rythme»

Vivre Carouge vous présente Guilhem Molliet, Chef de projet en génie civil au Service de l’urbanisme.

En quoi consiste votre travail ?
Guilhem Molliet. Je suis chargé de mettre en œuvre la politique menée par le Conseil administratif pour ce qui est de la planification, de la réalisation et de l’entretien des aménagements urbains nécessitant des interventions en matière de génie civil. J’élabore des propositions de plans d’actions, en tenant compte de la planification territoriale à une échelle communale et cantonale.



CHRISTIAN PEHL

J’assure la planification et le suivi ainsi que la gestion administrative et financière de projets en lien avec les ouvrages d’art, les aménagements urbains et routiers, la mobilité, les réseaux enterrés, l’éclairage public et le mobilier urbain. Je pilote les mandataires et les entreprises pour les projets qui me sont confiés et j’assure la coordination de ces derniers avec les instances cantonales et diverses parties prenantes. Je m’assure de la bonne coordination avec les autres domaines du service (urbanisme, développement durable) ainsi qu’avec les autres services communaux, notamment le Service voirie, espaces verts et matériel (SVEM), le Service construction, entretien et sport (SCES), la Police municipale entre autres. J’interagis avec les partenaires institutionnels et je m’assure de leur bonne

collaboration dans le cadre des projets et des réalisations que je pilote sur le domaine communal (SIG, TPG...).

Quelles sont les principales qualités exigées par ce poste ?

Guilhem Molliet. Il faut une bonne maîtrise du cadre légal, des normes professionnelles (VSS, SIA...), des pratiques administratives en vigueur (AIMP) et du fonctionnement de l’Administration publique. C’est important aussi de rester informé techniquement des développements dans mon domaine d’action, de suivre l’évolution du cadre légal, des normes et des procédures en vigueur impactant mon métier. J’entretiens des liens avec différents partenaires extérieurs afin d’assurer des prestations de pointe à la Ville de Carouge (formations externes).

C’est indispensable de connaître les différents organismes de subvention et comment faire appel à eux. Il y a également une partie communication relative aux projets et qui comprend la préparation et le suivi des délibérations auprès du CA, du Conseil municipal, des Associations de quartiers et de la population. Ce qui implique de faire des présentations en public et de savoir adapter son langage selon l’audience. En somme, je suis comme un chef d’orchestre qui donne le rythme, gérant en simultané des projets à long terme, comme la route de Veyrier (trois ans) et des chantiers plus courts, comme l’extension de la zone piétonne. Ce qui exige donc une bonne organisation, d’être parfaitement à l’aise avec la gestion de projet et de maîtriser les outils bureautiques adaptés. ●

Conseil municipal

Dans sa séance ordinaire du 24 février 2022
le Conseil municipal a...

... **accepté** la délibération administrative **055-2021 R** relative à l’ouverture d’un crédit de réalisation de 692 000 francs destiné à la mise en séparatif du collecteur situé boulevard des Promenades, du nord

de l’Ecole des Promenades à la rue du Collège.

... **accepté** la délibération administrative **063-2022 P** relative à l’ouverture d’un crédit de construction complémentaire de 86 300 francs pour les frais de dépollution des parcelles n° 2501 et n° 2504 sises au 3, route de St-Julien à Carouge.

... **accepté** la délibération administrative **066-2022 P** relative à l’ouverture d’un crédit de construction de 561 000 francs pour l’installation d’un système d’accès électronique des bâtiments communaux de la Ville de Carouge. ●

Dans sa séance ordinaire du 24 mars 2022
le Conseil municipal a...

... **accepté** la délibération administrative **064-2022 R** relative à l’ouverture d’un crédit de construction complémentaire de 497 000 francs pour les frais de dépollution et de réalisation du bâtiment communal du Triangle des Pervenches, parcelle n° 3301, sise 6, rue des Pervenches à Carouge.

... **accepté** la délibération administrative **065-2022 R** relative à l’ouverture d’un crédit de construction complémentaire de 122 000 francs pour le réaménagement de l’Ecole du Val-d’Arve et la reconstruction du bâtiment parascolaire existant, parcelle n° 3649, sise 11-13, rue Daniel-Gevril à Carouge.

... **accepté** la délibération administrative **067-2022 P** relative à la modification du droit de superficie

distinct et permanent n° 2128, feuille 51 par donation de Madame Laurence Rieben d’une part de ½ au profit de Messieurs Olivier et Nicolas Rieben sur la parcelle n° 2127 de la commune de Carouge, sise 23-25, rue Jacques-Grosselin.

... **accepté** la délibération administrative **071-2022 P** relative à l’ouverture d’un crédit de 20 000 francs en faveur de la Chaîne du Bonheur pour son aide aux victimes du conflit en Ukraine. ●

Dans sa séance ordinaire du 28 avril 2022
le Conseil municipal n’a adopté aucune des délibérations présentées, elles ont été renvoyées en commission.

Un compte rendu de la séance du 19 mai sera publié dans le *Vivre Carouge* du mois de septembre, la présente édition étant sous presse à cette date. ●



LUMIÈRE NOIRE

PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL
Jeudi 23 juin, 19h
Jeudi 22 septembre, 19h

Les séances se tiennent de nouveau dans la Salle du Conseil municipal au 2^e étage de la **Maison Delafontaine**, rue Jacques-Dalphin 24. Elles sont ouvertes au public.

Ces textes sont placés sous la responsabilité de leurs auteurs et n'engagent pas la Ville de Carouge.



Piscines carougeoises

Si le nœud gordien était carougeois, il devrait apprendre à nager. Car la réfection et l’agrandissement de la Piscine de la Fontenette, conjointement à la rénovation de l’école et de la Piscine des Pervenches, posent des problèmes quasi insolubles. Les installations techniques de la Fontenette remontent à 1964. Personne ne conteste donc la nécessité de travaux de réfection et d’agrandissement, tant il est vrai que la natation n’a cessé de gagner en popularité. Pour ce qui est des Pervenches, la vétusté des installations impose une rénovation lourde.

Le problème : comment mener à bien ces travaux parallèles en restant dans des limites financières acceptables, et en garantissant à la population, aux écoles et aux Clubs de natation et de waterpolo, des accès à un autre bassin pendant la durée des travaux ? Une nécessité absolue pour les clubs en particulier, dont on sait qu’ils ne pourraient avoir accès à d’autres installations dans le canton, toutes suroccupées.

Une solution pourrait consister à réaliser les Pervenches en deux étapes, école d’abord, piscine ensuite. Mais cet étalement des travaux impliquerait une hausse des coûts et augmenterait les nuisances. Autre solution, la plus favorable aux usagers, acheter un ou des bassins provisoires. Seulement voilà… les bassins démontables sont loin d’être donnés. Et la possibilité de les revendre après usage n’est pas garantie. Bien entendu, la solution la moins coûteuse consisterait à mener tous les travaux de front sans bassins de remplacement – sauf que la fermeture simultanée des deux piscines susciterait l’incompréhension, voire la colère de nombre d’usagers.

Pour l’heure, le Conseil administratif a été chargé de présenter un projet Pervenches en deux étapes. Le groupe socialiste salue cette option et espère qu’elle ne s’avérera pas trop coûteuse. Pour nous en effet, les priorités sont claires : réaliser dans les meilleurs délais les nouvelles installations de la Fontenette, tout en laissant aux Carougeois-e-s la possibilité de fréquenter une piscine le temps des travaux. ●

Les socialistes

facebook.com/pscarouge/



Zone piétonne

Adoptée par une majorité du Conseil municipal, l’extension de la zone «dite» piétonne arrive au terme de sa réalisation, la mise en place du mobilier urbain exceptée. Au stade actuel, la rue Saint-Joseph, puisque c’est elle dont il s’agit, ressemble plus à une autoroute à vélos, les trottoirs existants restant en place, alors qu’il y a, quelques législatures, il avait été décidé que toutes artères situées en zone piétonne ou en zone de rencontre devaient être aménagées de façade à façade en supprimant les trottoirs. Aussi, les élus PLR craignent, à juste titre, que la rue Saint-Joseph, dans l’état actuel, ne serve que de mégapiste cyclable, les piétons devant se mettre à l’abri des incivilités des cyclistes en continuant à utiliser les trottoirs.

C’est pourquoi, les mêmes élus PLR ont demandé, par le biais de différentes motions, que la sécurité des piétons soit assurée, puisqu’il s’agit d’une zone piétonne, en demandant aux cyclistes d’emprunter cette zone en mettant pied à terre et, cela surtout lorsque le marché est ouvert, comme cela se fait au marché de Plainpalais.

Dans le même état d’esprit, nous avons également demandé que des mesures drastiques soient prises envers l’incivilité des cyclistes qui utilisent les épingles longeant les trottoirs, comme la barrière historique ceinturant la place du Marché, à des fins de stationnement, alors que la Commune ne cesse de leur mettre à disposition des espaces leur étant réservés, payés par la communauté, alors qu’il ne leur en coûte strictement rien.

En conséquence, les élus PLR attendent des autorités responsables que des mesures soient prises, afin que règne une «bonne entente» entre les différents utilisateurs de la zone piétonne, cette dernière devant, en priorité, assurer la sécurité des piétons et des enfants qui y jouent. ●

Les élus PLR

www.plr-carouge.ch



Covid... et après ?

A la lumière de l’expérience de la pandémie, il est important de donner une suite à Carouge, aux vécus bons et mauvais. D’autant plus que, si nous ne changeons pas nos pratiques (produits et personnes parcourant la planète, surconsommation, etc.) conduisant à détruire la nature, d’autres virus apparaîtront.

La forte diminution du trafic a apporté un calme apprécié de tous et de toutes, mais aussi une diminution de la pollution, et donc des problèmes respiratoires. Il y a un fort potentiel et une demande, pour réduire la mobilité motorisée.

La solidarité qui s’est manifestée nous réjouit. Comment l’entretenir ? Entre autres en aménageant l’espace et l’habitat de façon à ce que toutes les générations puissent se rencontrer. Cela permettrait également de lutter contre le fort sentiment d’isolement qui a été ressenti chez les personnes âgées. Ce sentiment a été fort aussi chez les jeunes de moins de 30 ans qui ont payé un lourd tribut à la pandémie. Nous nous devons de veiller à leur bien-être et à leur développement en leur offrant des opportunités de se projeter dans l’avenir. L’expérience du télétravail a, pour sa part, amené à un consensus de deux jours à la maison et le reste sur le lieu de travail. Or, s’il y a des bénéfices à ce mode de travail, telle qu’une meilleure conciliation de la vie privée et de la vie professionnelle, ce n’est pas le cas pour tout le monde. Il faudra réglementer ce domaine, afin de tenir compte des intérêts différents, ainsi que de concevoir des espaces de travail appropriés.

Nous savons que la pandémie a accentué les tendances concernant les inégalités et les vulnérabilités. Elle a mis à mal des secteurs professionnels déjà précarisés. Les multiples aides ont été un baume nécessaire, mais ne suffisent pas à lutter contre les conséquences à moyen et à long termes qui touchent principalement les groupes les plus vulnérables. Il est donc essentiel que toutes les personnes ayant droit à des aides les reçoivent, mais aussi de continuer à lutter contre les inégalités dans tous les secteurs. ●

www.verts-carouge.ch



Oui à la création d’un Fonds d’apprentissage pour soutenir les entreprises formatrices carougeoises

Les entreprises qui engagent des apprenti-e-s jouent un rôle indispensable dans la formation des jeunes et la garantie d’une relève professionnelle suffisante et de qualité. Ce sont les PME (micro, petites et moyennes entreprises), qui forment le plus d’apprenti-e-s, et ce sont aussi elles qui ont particulièrement besoin d’être soutenues dans cette démarche.

Dans un contexte où les effets à long terme de la crise sanitaire, tout comme les répercussions du conflit ukrainien, vont continuer à peser sur les entreprises carougeoises, il est plus important que jamais de les soutenir !

C’est dans cette optique, que le groupe du Centre-Vert’Libéraux a déposé une motion demandant à la Commune d’étudier la possibilité de créer un Fonds d’apprentissage permettant aux entreprises carougeoises qui en ont le plus besoin, de bénéficier d’un soutien financier de la commune lors de la signature de contrats de CFC (Certificat fédéral de capacité) et d’AFP (Attestation de formation professionnelle), favorisant ainsi la création de places d’apprentissage sur le territoire de la commune.

Nous sommes certains que nos autorités sauront mettre en place un processus simple, rapide et bien ciblé. Notre nouvelle déléguée à la promotion économique sera certainement à même de chapeauter ce fonds et d’en assurer le suivi et l’évaluation nécessaires.

Créer ce fonds de soutien à Carouge, c’est affirmer la volonté de la Commune de s’engager en faveur de la formation de nos jeunes et de la relève de nos entreprises. C’est valoriser les entreprises formatrices et marquer la reconnaissance de la collectivité envers leur mission d’employeur. C’est un engagement politique et social fort, que nous nous devons de prendre !

Que les idées d’aujourd’hui fassent les succès de demain. ●

www.pdc-ge.ch/index.php/Carouge
www.ge.vertliberaux.ch/Communes/Carouge

Ces textes sont placés sous la responsabilité de leurs auteurs et n'engagent pas la Ville de Carouge.

LES TRÉSORS DU MUSÉE

Chambon collectionneur

Exposé au musée jusqu’au 26 juin, le peintre genevois avait constitué ce qu’il appelait son «Bristish Museum», des collections hétéroclites, dont cette toile de Jean-Louis Gampert.

C’est par ses peintures que l’artiste genevois Emile Chambon (1905-1993) est aujourd’hui reconnu. On oublie cependant que, en parallèle à son activité, il sera, sa vie durant, un grand collectionneur d’œuvres et d’objets, sorte d’inventaire à la Prévert. Chambon détenait une très importante collection d’objets d’Arts premiers et ethnologiques, aujourd’hui conservés pour l’essentiel au Musée d’ethnographie de Genève. Il possédait aussi un grand ensemble de peintures et de dessins de Gustave Courbet (1819-1877) ou attribués à ce dernier. Ses collections comprennent également de nombreuses œuvres de membres de sa famille, tels son père, peintre lui aussi, mais également de ses proches amis, parmi lesquels Albert Chavaz (1907-1990), Albert Januarius di Decarli (1907-1993) ou encore Jean-Louis Gampert (1884-1942), comme dans le tableau présenté ici. L’ensemble considérable consacré à ce dernier est d’ailleurs constitué comme une véritable collection de conservation. Rassemblé patiemment après la mort de son maître, avec lequel il avait travaillé à l’église de Corsier, il comporte plus d’une centaine d’œuvres obtenues au terme d’échanges et de dons. Ajoutons à cela des centaines de gravures, d’objets de piété, de jouets, de photographies et de cartes postales en tout genre qu’il



Jean-Louis Gampert, *Paysage de Haute-Savoie*, 1939, gouache sur carton, ancienne collection Emile Chambon

documentait consciencieusement et mettait volontiers à la disposition de chercheurs. Chambon possédait quantité de «trouvailles», comme il les nommait, ainsi qu’une bibliothèque riche d’ouvrages et de revues, pour beaucoup annotés et pour certains très rares. Dès 1953, Chambon annonça l’installation, dans son grenier, de son «Musée du jouet», une collection amassée jusqu’alors dans une quasi-clandestinité et qui constituait, pour lui, une forme d’amusement en comparaison de ses autres collections. Il n’a qu’une seule prétention, celle de créer «un musée qui ne sert à rien, un acte gratuit, pour le plaisir. Mais, au fond, c’est encore une manière d’exprimer la nostalgie de l’enfance, en rêvant devant eux»; il décréta ainsi que son «musée» devait être gratuit pour les amis et les vieillards,

précisant encore que les enfants n’y étaient pas les bienvenus. Chambon parlait de ses collections comme de son «British Museum» tant elles étaient diverses. On peut se demander d’où lui venait ce besoin immodéré d’accumulation. Alors qu’il avait à peine 10 ans, Emile Chambon passait des heures dans le grenier de ses grands-parents. Il fut notamment marqué par le *Petit Journal Illustré* qui lui donna sans doute le goût à la peinture. Il avouait d’ailleurs que, à chaque achat qu’il effectua tout au long de sa vie, il retrouvait cette émotion de la mansarde silencieuse et des trésors qu’elle renfermait. Désireux de partager son enthousiasme, il se plaisait aussi à montrer à ses visiteurs l’une ou l’autre pièce de sa collection, à en détailler la provenance et l’histoire. Dans son atelier, il accumulait ses propres œuvres et des objets de curiosités – précieux ou non. Chambon fut un collectionneur compulsif dont les acquisitions ne suivaient pas une politique d’investissement, mais restaient le reflet de ses goûts personnels. A son décès, l’essentiel de ses œuvres et de ses collections a été légué, selon ses désirs, ou dispersé. La Fondation Emile Chambon en possède aujourd’hui encore un petit reliquat. ●

Philippe Clerc, historien de l’art

FÊTE DE LA MUSIQUE

Un menu harmonieux

Une dizaine de concerts sont au programme de l’édition 2022 qui se tiendra les 24 et 25 juin en plusieurs lieux de la commune.

Un esprit créatif et festif soufflera sur le programme de la Fête de la musique version carougeoise. Concocté, cette année, par l’Association de Soutien à la Musique Vivante (ASMV) – Mérite carougeois 2020 –, le menu promet de réjouir les appétits de tous les amoureux-euses des sons. En voici quelques notes.

Le vendredi 24 juin, un camion-scène installé au parc Cottier permettra d’accueillir quatre concerts, dès 19 heures. Durant cette même soirée, quelque part dans Carouge, un piano se sera égaré. C’est une proposition de l’Association Tako dont l’idée est de garder le lieu du concert secret jusqu’au dernier moment. Le public est invité à se rendre selon un horaire précis à un point de rencontre. Il est conduit ensuite, à pied, dans un rayon de moins de un kilomètre vers l’endroit où sera donnée une prestation entièrement acoustique, d’une durée d’environ 45 minutes.

Samedi 25 juin, toute la journée, le programme continue avec un concert au Temple et de la danse sur le parvis de l’église Sainte-Croix dès le matin; un concert pour les enfants dans la cour de la mairie, l’après-midi, et un récital, le soir. A noter



Le camion-scène sera installé, cette année, au parc Cottier

encore qu’une nouvelle scène, installée devant l’Ecole de musique du Val-d’Arve, qui accueille l’Espace de pratique instrumentale (EPI), verra défiler les élèves, grands et petits, pour des cessions de tous les styles, rap et hip-hop jusque tard dans la soirée.

Enfin, les deux jours, les oiseaux nocturnes trouveront de quoi satisfaire leur soif de musique, de 23 heures à 1 heure, au Chat Noir avec une After Dj party. Et c’est gratuit! ●

POUR PLUS D’INFOS

Le programme complet de la Fête de la musique mis à jour: www.carouge.ch/fete-de-la-musique

PROGRAMME

VENDREDI 24 JUIN

Parc Cottier

- 19 h – 20 h Mimoji, musiques latines
- 20 h 30-21 h Lily Gasc pop-électro
- 21 h 30-22 h Roxane folk
- 22 h 30-23 h 30 June Milo, chanson-Pop

Rdv devant le Théâtre de Carouge

20 h-21 h Piano Egaré

Chat Noir

23 h-1 h DJ Set

SAMEDI 25 JUIN

Parvis de l’église Sainte-Croix

10 h-10 h 30 Dance Mix, Danse

Temple

11 h-12 h Les Voix de la Lyre, chœur

École de musique du Val-d’Arve, EPI

- 14 h-18 h Scène ouverte, all style
- 19 h-21 h 15 Ô Débit, rap
- 20 h 45-22 h Zizlow Music, hip-hop-dancehall

Cour de la Mairie

- 16 h-17 h Jerrycan, concert pour enfants
- 20 h-21 h The Snappers, Acapela Vocal Performances

Chat Noir

23 h-1 h DJ Set



EXPOSITION
L'AQUARELLISTE ANDRÉ KASPAR À LONDRES

Architecte genevois et résident carougeois dans les années 1930-1940, Maurice André Kaspar (1892-1946), membre fondateur de la Palette Carougeoise, va faire l'objet d'une exposition exceptionnelle à la Banksie Gallery de la Royal Watercolour Society de Londres. Initialement prévue en août 2021 (*lire Vivre Carouge N°92, page 35*), celle-ci aura finalement lieu du 12 au 17 juillet 2022. L'événement est organisé par le petit-fils de l'artiste, né en Suisse et vivant aujourd'hui à Brighton, en Angleterre. L'accrochage présentera près de 200 peintures, dont la majorité n'a jamais été exposée au public. Le Musée de Carouge conserve près d'une trentaine de scènes de rue de Carouge, l'une ou plusieurs d'entre elles seront accrochées à Londres. ●

CHÉQUIER CULTURE
60 FRANCS POUR VOS SORTIES CULTURELLES

Le Département de la culture et du sport de Genève, en collaboration avec les communes partenaires, dont Carouge, propose le Chéquier culture, afin que chacun-e profite de l'abondante offre culturelle genevoise. Vous bénéficiez d'un subside A, B ou 100% pour votre assurance-maladie? Si vous avez entre 21 et 64 ans et n'êtes

pas étudiant-e, vous avez droit au Chéquier culture. Ce dernier contient six chèques de dix francs que vous pouvez employer individuellement ou cumulés. Vous avez également la possibilité d'inviter quelqu'un grâce à votre Chéquier, à condition que vous soyez également présent-e. Les chèques sont nominatifs (une carte d'identité peut être demandée), intransmissibles et valables durant l'année en cours. Ils peuvent être

utilisés directement pour payer aux caisses de l'une des nombreuses institutions partenaires en 2022. Le Chéquier culture peut être retiré à la Mairie de Carouge, sur présentation d'une pièce d'identité et de votre attestation de subside. ●

INFOS ET CONDITIONS

www.ville-geneve.ch/chequier-culture



CLAIRE LINDNER

PARCOURS CÉRAMIQUE
SOUS LE SIGNE DE L'ALCHIMIE

La 17^e édition du Parcours céramique carougeois explorera les nombreux liens qui unissent la céramique à l'alchimie. Du 17 au 25 septembre, expositions, visites commentées et ateliers répartis dans 19 lieux à travers la ville vous inviteront à découvrir les multiples facettes de la céramique contemporaine. Au même moment, le Musée de Carouge présentera les pièces issues du concours international de céramique, sous un thème connexe: Bling Bling ●

INFOS ET PROGRAMME

www.parcoursceramiquecarougeois.ch et www.carouge.ch

THÉÂTRE DE CAROUGE
PORTES OUVERTES ET PROGRAMME 22-23

Samedi 25 juin, le Théâtre de Carouge ouvre ses portes pour sa présentation de la saison 22-23. Jean Liermier, directeur du Théâtre de Carouge parlera de sa programmation à 11 h et à 19 h, alors que des visites guidées du Théâtre auront lieu toute la journée, de 10 h à 17 h 30. ●



INFOS ET INSCRIPTIONS

Gratuit, mais sur réservations:
022 343 43 43
billetterie@theatredecarouge.ch
Theatredecarouge.ch

BEAU LIVRE
UNE RÉIMPRESSION ATTENDUE

C'est en 1986 que paraît un ouvrage exceptionnel, «Carouge Ville nouvelle du XVIII^e siècle» de Pierre Baertschi et Isabelle Schmid, un livre d'images dans lequel se déroulent six kilomètres de relevés de façades du centre historique de Carouge. Chaque bâtiment fait l'objet d'une courte notice descriptive qui résume les étapes marquantes le concernant. Une réimpression a lieu cette année par l'éditeur genevois Art et Editions.

Profitez du prix de lancement de cet ouvrage jusqu'au 12 septembre, soit de 40 francs au lieu de 49 francs. ●



BULLETIN DE SOUSCRIPTION

A renvoyer jusqu'au 12 septembre 2022:
Office du Patrimoine et des sites, CP, 1211, Genève

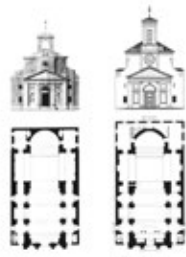
Nom Prénom

Adresse

Email Signature

Tél.

Commande exemplaires au prix de lancement de 40 fr.



ANIMATIONS TOUT PUBLIC

Un été pour lire et se laisser surprendre

Les bibliothèques ont concocté un programme riche pour lire en solitaire ou en bonne compagnie durant la période estivale.

LA SÉLECTION BD POUR ADOS

Les bandes dessinées pour adolescent-e-s seront prochainement mises à l'honneur à la Bibliothèque de Carouge. Nous avons réuni dans une liste une cinquantaine de titres, bandes dessinées en séries ou «one shot» (un seul volume), retenus pour leur originalité ou encore la qualité du texte ou des planches. Presque tous les thèmes et styles sont représentés: fantastique, romance, harcèlement, amitié, musique,

différence, sorcellerie, science-fiction, sororité, mystère, violence familiale, steampunk, guerre... Par la même occasion, découvrez notre système de recommandation par âge avec des pastilles de couleur. Comme pour les mangas, les bandes dessinées avec une pastille noire sont destinées aux 14 ans et plus et les bandes dessinées avec une pastille rouge aux 16 ans et plus. Facile de se repérer! Ne reste plus qu'à profiter! ●

Plus d'infos sur la disponibilité de la bibliographie sur bibliotheques-carouge.ch



KITS DE SURVIE POUR DES VACANCES RÉUSSIES

Laissez-vous surprendre par nos kits d'été qui sont comme des paquets-surprises, composés avec soin et amour par vos bibliothécaires! A l'intérieur, vous découvrirez une dizaine de documents parmi lesquels des livres (fiction et documentaire) mais aussi des BD, des films, de la musique ou encore des revues, pour absolument tous les goûts. Comme vous, chaque kit est unique et son contenu reste secret jusqu'à son ouverture! Prêtés dans un sac en tissu que vous pourrez conserver et réutiliser. Les kits famille et les kits adulte seront à disposition dans vos

deux bibliothèques à partir du mardi 28 juin et jusqu'à rupture du stock. ●

INFOS PRATIQUES

DEUX CATÉGORIES:

Kits adulte

Kits famille, pour les enfants jusqu'à 11 ans environ et leurs parents

LIEUX:

Bibliothèque de Carouge

BiblioQuartier des Grands-Hutins

Durée de l'emprunt:

Documents prêtés, du mardi 28 juin au samedi 3 septembre 2022, indépendamment des emprunts mensuels

CET ÉTÉ, ON LIT AVEC LES TOUT-PETITS!

Voici deux animations à ne pas manquer pour découvrir et partager des histoires et des comptines en plein air!

• Chapiteaux enchantés aux Auréas

Du mercredi 20 au dimanche 24 juillet, le matin

• Tintamarre et Gazouillis à Tour de plage

Jeudi 21 et 28 juillet, de 17h à 17h45 ●

Entrée libre, sans inscription préalable

PENSEZ AU NUMÉRIQUE

Profitez de la période estivale pour découvrir nos collections numériques. E-books, revues et livres audio vous accompagneront partout sans prendre trop de place dans votre valise. ●

PLUS D'INFORMATIONS SUR

www.bibliotheques-carouge.ch/Default/numerique.aspx



UN JEU DE RÔLE PAR SON AUTEUR-TRICE

Quoi de mieux pour découvrir un jeu de rôle que de jouer avec son auteur-trice? La Bibliothèque de Carouge vous propose de venir rencontrer trois auteur-trices qui vous présenteront leurs jeux et animeront des parties de découverte. Que vous soyez novice et vouliez découvrir le jeu de rôle de manière originale ou déjà rôliste et souhaitiez découvrir de nouveaux jeux, rendez-vous à la Bibliothèque! ●

Samedi 17 septembre, de 14h à 18h

Dès 14 ans

LIEU: Bibliothèque de Carouge

Inscription gratuite mais obligatoire sur le site des bibliothèques



NÉ POUR LIRE

Venez lire des histoires avec vos enfants dans notre Coin des petits. Un moment de partage et de tendresse, parmi les livres, loin des aléas du quotidien. ●

Jeudi 22 septembre, de 10h à 10h45, à la BC

HORAIRES JUSQU'AU 3 JUILLET

Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis
Tél. 022 307 84 01
Lundi: 10h-12h
Mardi: 10h-12h et 15h-19h
Mercredi: 10h-19h
Jeudi: 10h-12h et 15h-19h
Vendredi: 10h-19h
Samedi: 10h-13h

BiblioQuartier des Grands-Hutins

Rue de la Tambourine 3
Tél. 022 308 88 58
Lundi: fermé
Mardi: 15h-19h
Mercredi: 14h-18h
Jeudi: 15h-19h
Vendredi: 15h-19h
Samedi: 14h-18h (fermé les samedis des vacances scolaires)

POUR OBTENIR PLUS D'INFORMATIONS ET DÉCOUVRIR TOUT LE PROGRAMME DES BIBLIOTHÈQUES DE CAROUGE

www.bibliotheques-carouge.ch
animations-bibliotheques@carouge.ch

Vous pouvez également suivre l'actualité des bibliothèques de Carouge sur Facebook et vous inscrire à notre Newsletter!

HORAIRES D'ÉTÉ DU 4 JUILLET AU 21 AOÛT

Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis
Tél. 022 307 84 01
Lundi: 10h-12h
Mardi: 10h-12h et 15h-19h
Mercredi: 10h-12h et 15h-19h
Jeudi: 10h-12h et 15h-19h
Vendredi: 10h-12h
Samedi: fermé

BiblioQuartier des Grands-Hutins

Rue de la Tambourine 3
Tél. 022 308 88 58
Horaires d'ouverture
Lundi: fermé
Mardi: 15h-19h
Mercredi: 14h-18h
Jeudi: 15h-19h
Vendredi: fermé
Samedi: fermé



BICENTENAIRE

Le Temple de Carouge en fête

Le week-end du 20 et 21 août sera l'occasion d'en découvrir plus sur cet édifice et de célébrer ses 200 ans.

De sa construction par l'architecte François Broillet, de 1818 à 1822 à nos jours, ce temple a subi plusieurs transformations et rénovations. Dès le départ, les colonnes, offertes par le syndic Tronchin, ont orné l'entrée, de même que les deux cloches fondues par Baptiste Pitton, maître-fondeur à Carouge. Une galerie en bois courait le long des murs tout blancs. En 1910, la Ville de Carouge céda à l'Eglise protestante de Genève le temple et la parcelle attenante.



De 1918 à 1930, sous l'impulsion d'Ernest Christen, pasteur, écrivain, sculpteur sur bois, le temple commença sa transformation intérieure, sans plan d'ensemble, au départ. Ce grand homme disait : «L'Art doit être un enseignement et parler à l'esprit. L'Art est au service de la Foi.» Le peintre Eric Hermès et le maître-verrier Charles Wasem ont contribué à donner au temple son aspect actuel. En 1936, s'ajouta la mosaïque du parvis. Enfin, en 1939, on enleva les galeries pour permettre l'installation de l'orgue. Ce temple est inscrit dans l'inventaire suisse des biens culturels nationaux.

A l'occasion du 200^e anniversaire du Temple de Carouge, l'Eglise protestante de Carouge organise un week-end d'animations et de commémorations, les 20 et 21 août, après une cérémonie officielle, le jeudi 18 août.

PROGRAMME

Samedi 20 août

- 9h-17h** Ouverture du temple en continu, entrée libre.
- 9h-11h** Ateliers d'écriture animés par Laure Dieudonné, prédicatrice et conseillère de paroisse, sur inscriptions.
- 11h-12h** Enfants & parents, sirop et découverte du temple, avec Philippe Rohr, diacre répondant de la paroisse et les catéchètes, sur inscriptions.
- 14h-15h** L'enseignement spirituel du Temple de Carouge, avec Philippe Rohr. Sur inscriptions.
- 15h-16h** Histoire du temple par Dominique Zumkeller, ancien archiviste de la Ville de Carouge et historien, sur inscriptions.
- 20h** Concert de Marcelo Giannini, organiste titulaire et ses invités musiciens joueront des œuvres de Corelli, Bach, Haydn et Mozart, entre autres, ouvert à toutes et à tous, corbeille à la sortie.

Dimanche 21 août

10h Culte du bicentenaire célébré par Philippe Rohr et les anciens ministres. La Chorale de la région Salève et Marcelo Giannini animeront la partie musicale, ouvert à toutes et à tous. ●

INFOS ET INSCRIPTIONS

www.carouge.epg
secretariat.carouge@protestant.ch
022 343 17 40
[Lire également en page suivante](#)

HISTORATHON – MARATHON HISTORIQUE

Envie de partir à la découverte d'histoires ou de transmettre des anecdotes inédites ? Baptisé *Historathon – marathon historique*, un atelier participatif se tiendra le samedi 3 septembre au Temple, de 9 h à 17 h. Durant la journée d'atelier, chaque participant-e est invité-e à rédiger, avec l'aide d'experts complices, de courtes notices mettant en lumière des pans peu connus de la riche histoire du Temple et de sa place. Les contributions seront ensuite mises à disposition du public sur l'application mobile *Traverse* (disponible sur iOS et Google Play), dont la mission est de mettre le patrimoine en partage. ●

DÈS 1783

Le culte avant le temple

Les protestants de Carouge n'ont pas attendu 1822 et la construction du Temple, pour célébrer le culte sur le territoire de la Cité sarde.

Après des tentatives infructueuses de célébrer le culte protestant, dès 1781, c'est en novembre 1783 que la cour de Turin autorise le pasteur Henri-Samuel Chatelanat de faire un prêche en la maison du Jean-Etienne Brocher. Puis une salle de culte est aménagée dans la maison de Paul Chaussat, située sur l'actuelle place de l'Octroi, en aval du Pont-Neuf (ou pont de Carouge,) édifice démolit vers 1960. L'autorisation de célébrer un culte protestant en territoire catholique n'est pas anodine. C'est une véritable remise en cause des décisions prises lors du Traité de 1754 entre la République de Genève et le Royaume de Piémont-Sardaigne, qui redessinent les frontières entre les deux Etats, traité qui comporte, à terme, après un délai de vingt-cinq ans, des restrictions religieuses importantes. Mais comment peupler une ville nouvelle sans attirer de nouveaux habitants ? La politique de la cour de Turin est de rendre la nouvelle ville de Carouge attrayante. Le libéralisme économique – autorisation de tenir des marchés hebdomadaires et des foires, mais aussi interdiction des corporations qui freinent l'innovation –, peu ou pas de restriction sur les auberges et autres hostelleries sont les volets d'une politique d'ouverture qui attire les nouveaux venus. Cet attrait n'aurait pas été aussi manifeste sans une véritable tolérance religieuse voulue et menée



La maison Chaussat (ou la maison Monnard, son nom varie avec le temps) a été démolie vers 1960

par Victor-Amédée III. Cet esprit d'ouverture et de tolérance ne se limite pas seulement aux protestants – qui représentent près d'un quart de la population en cette fin du XVIII^e siècle –, mais aussi à l'égard des juifs, moins nombreux, mais eux aussi concitoyens de pleins droits. L'esprit de tolérance est rare à cette époque et mérite d'être, encore une fois, mis à l'actif de Turin. Annexée à la France révolutionnée, Carouge voit ses libertés confessionnelles suspendues jusqu'au Concordat de 1801. A Carouge, «la relève protestante est assurée par le pasteur Ami Perey qui célèbre le culte le 1^{er} janvier 1804¹[...]». La maison Chaussat accueillera encore pendant une dizaine d'années la communauté protestante. Puis, en 1813, le propriétaire voulant affecter son bien à d'autres activités, le Consistoire

décide de faire édifier un temple aux dimensions modestes (19 mètres par 12,5 mètres) à la place d'Armes. Si les travaux commencent en 1813, ils sont interrompus l'année suivante, lors des 100 Jours. Puis, les négociations du rattachement de Carouge au nouveau canton de Genève ne sont pas alors propices à l'achèvement de l'édifice religieux. Nouveau rebond. En 1817, la Municipalité évoque un nouvel emplacement pour le Temple, la place du Marché au Bois, lieu qui sera finalement retenu. ●

Dominique Zumkeller, historien-économiste

Lire également en page précédente

1 Ariane Girard, «Temple de Carouge» dans *Dictionnaire carougeois*, tome III b, *Urbanisme et Architecture à Carouge*, Carouge, 2001, pp. 374-382.

CLUBS

Un label pour l'action bénévole

Quatre clubs carougeois bénéficient du label «Qualité pour le sport» décerné par l'Association Genevoise des Sports, qui met en valeur le travail des structures associatives et le niveau de prestation.

«L'idée est vraiment de soutenir le travail des bénévoles, notamment des comités des clubs et des associations», explique Elena Santiago, vice-présidente de l'Association Genevoise des Sports (AGS), responsable de la Commission du label Qualité pour le sport. Créé en 2016, ce dernier valorise l'engagement des structures associatives sportives du canton, au niveau de la gestion tant administrative et financière que de la qualité des prestations en termes de personnels formés – on pense aux entraîneurs et aux entraîneuses. Aujourd'hui, certains clubs sont de véritables petites entreprises. «Ce label permet une reconnaissance de l'investissement des comités», relève Elena Santiago. Depuis sa création, quatre clubs carougeois l'ont demandé et obtenu: Tennis

Club de Carouge (2020), Judo Club de Carouge (2020), Lions de Carouge (2021) et Carouge Natation (2018 et 2021). Le label est décerné pour trois ans, il est assorti depuis peu de différents labels et de mentions. Pour l'obtenir, il faut répondre à un certain nombre de critères (75 en tout) qui concernent autant la santé financière de l'association ou du club, sa philosophie, l'engagement de ses bénévoles, la formation, le recrutement des cadres, entre autres. Les documents sont disponibles sur le site internet de l'AGS. Nouvellement labellisé, avec la mention «formation», le Club de basket Lions de Carouge inscrit cette démarche dans une volonté de fixer les bases et les valeurs d'une association qui regroupe pas moins de 269 membres actifs. «Ce label

permet une prise de conscience au niveau du bénévolat et permet la mise en place d'une philosophie de club avec un retour à certaines valeurs», relève Pierre Andreetta, membre du comité des Lions de Carouge, administrateur technique et événements. De son côté, Carouge natation, dont le label a été reconduit pour trois ans, souligne également les avantages d'un label cantonal: «De plus en plus de clubs l'ont, et c'est une reconnaissance du travail accompli en club. Pour la commune aussi, c'est un plus de pouvoir s'appuyer sur un label», explique Massimo Castrilli, directeur sportif. En plus de valoriser le travail accompli, le label permet d'afficher une bonne image auprès des partenaires. L'obtention de subventions est ainsi facilitée, car les communes, telle Carouge, peuvent s'en remettre à la certification. «La labellisation permet également un accompagnement des comités dans leurs démarches, par exemple pour créer des statuts, ajoute Elena Santiago. La demande conduit à un inventaire et à un partage d'expériences bénéfiques pour les bénévoles qui visent aussi à les protéger.» Au final, pour l'AGS, comme pour les labellisés, la démarche s'inscrit dans une volonté de mettre en valeur le sport en général. ●



Le Club des Lions de Carouge nouvellement labellisé «Qualité pour le sport»

LES BRÈVES

SPORT



HANDISPORT 35^E TOURNOI DE TENNIS FAUTEUIL

Le Swiss Open Geneva se tiendra du 19 au 23 juillet au Tennis Club Drizia-Miremont. Il s'agit d'un tournoi de Tennis Fauteuil, sport olympique officiel depuis 1992, organisé depuis 1988 à Genève – précédemment au Centre sportif du Bois-des-Frères – et soutenu depuis sa création par la Ville de Genève. Depuis plusieurs années, la Ville de Carouge aussi s'associe à cet événement sportif international, réunissant plus de 20 nationalités: «Il s'agit d'un des dix plus grands tournois au monde», relève Alexandre Barblan, secrétaire général du

Swiss Open. Réunissant entre 85 et 90 participant-e-s, la compétition peut également compter sur l'appui du Tennis Club de Carouge, dont les terrains couverts sont libérés en cas de météo capricieuse. Ouvert au public et gratuit, le Swiss Open peut encore s'appuyer sur les bénévoles qui ne sont jamais assez nombreux... Avis aux volontaires (infos sur le site internet). ●

POUR EN SAVOIR PLUS

Swiss Open Geneva
Tennis Club Drizia-Miremont
Du 19 au 30 juillet
swissopengeneva.ch

URBAN TRAINING SPORT EN PLEIN AIR

Cette année encore, les coachs de Urban Training sont présent-e-s à Carouge jusqu'au 14 septembre, tous les mercredis en fin de journée pour des séances actives, en plein air, mêlant marche et exercices physiques. Ces cours sont gratuits, ouverts à toutes et à tous, dès 16 ans, mais sur inscriptions. Ils démarrent soit à la

place de Sardaigne soit du côté de la zone sportive de la Fontenette et durent environ une heure. ●

INFOS ET INSCRIPTIONS

Lundi et jeudi
En ligne: www.urban-training.ch/fr/inscription/ville#!1/carouge
Facebook: page Urban-Training-Gratuit



NATHALIE MASTAIL HIROSAWA

PISCINE TOUS À L'EAU

Les bassins, les pelouses et le toboggan de la Piscine de la Fontenette vous

accueillent jusqu'au 11 septembre avec un programme d'activités pour toutes et tous: aquafitness, aquabike, aqua-zumba et pilates. ●



INFOS

Lundi et jeudi
7h – 19h (de 7h à 9h seul le bassin olympique est ouvert)
Mardi
11h – 19h
Mercredi, vendredi, samedi et dimanche
9h – 19h
www.carouge.ch/piscine-de-la-fontenette

ACTIVITÉS POUR TOUTES ET TOUS

La Maison de Quartier à l'heure d'été

Pour les vacances, la Maison de Quartier de Carouge se déploie sur toute la commune avec de nombreuses animations pour la jeune population.

Fête des cours et repas de quartier

Une après-midi festive au rythme des représentations des élèves des cours proposés par la Maison de Quartier. Des spectacles de danse, de capoeira, danses du monde, chorales et chants du monde enchanteront vos yeux et vos oreilles dans le parc Battelle. La soirée se poursuivra en musique avec un concert-spectacle de musique du monde. Sur place, une buvette et de la petite restauration auront de quoi combler vos petites ou grandes faims. Les détails vous seront communiqués en temps utile sur notre site.

Buvette et petite restauration de 14h30 à 22h, MQC, tous publics



Accueils d'été

Durant sept semaines, les équipes vous accueilleront en vous proposant diverses activités pour permettre à toutes et à tous de se sentir en vacances, même à côté de chez soi. Les programmes seront concoctés avec la participation des habitant-es, des adolescent-es et des enfants pour être au plus proche de vos envies. C'est l'occasion de faire de nouvelles rencontres, de découvrir d'autres

lieux, et de redémarrer l'année avec plein de beaux souvenirs à partager. Infos détaillées dans notre agenda.

Reprise des activités

Les activités hebdomadaires reprendront **le lundi 29 août 2022!** En vous souhaitant un bel été, nous nous réjouissons de vous retrouver pour partager avec vous ces animations où votre participation est essentielle. ●

Informations et précisions vous seront transmises par le secrétariat au 022 308 88 50 ou sur notre site internet www.mqcarouge.ch

L'AGENDA

JUIN

Samedi 11 juin

Fête des cours et repas de quartier

Cette après-midi festive vous permettra de découvrir les spectacles de fin d'année des élèves des différents cours de la Maison de Quartier. La fête se prolongera autour d'un repas de quartier en musique.

14H-22H | GRANDS-HUTINS | TOUS PUBLICS | BUVETTE ET PETITE RESTAURATION

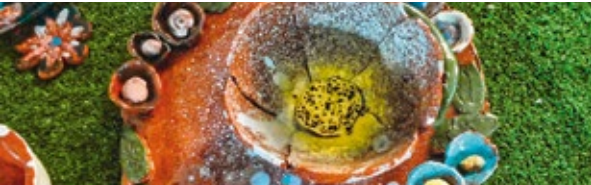
Du 14 au 17 juin

Exposition des cours créatifs

Vernissage : mardi 14 juin à 17h

Quatre jours dévolus à l'exposition des travaux des élèves de BD, poterie et couture. Le vernissage se fera en présence des intervenants et des élèves!

14H - 18H | MQC | ENTRÉE LIBRE



JUILLET ET AOÛT

Du 4 au 8 juillet

Camps Ados été

Les animateurs de la MQC organiseront, avec la participation des adolescent-e-s qui fréquentent l'accueil durant l'année, une semaine de camps dédiée aux 12 à 18 ans. L'idée est de pouvoir leur offrir un temps de vacances, tout en les impliquant dans le projet, ce qui leur permet de mieux se l'approprier, de gagner en autonomie et en sens des responsabilités.

MQC | ADOLESCENT-E-S DÈS 12 ANS



Du 4 au 15 juillet et du 8 au 19 août

Accueil libre 8 à 12 ans

Durant quatre semaines, les enfants seront accueillis par notre équipe d'animation pour faire des activités, des petites sorties ou, tout simplement, prendre le temps de vivre et de partager des moments ensemble.

10H - 18H | MQC | ENFANTS | REPAS 5 FR | VENDREDI JUSQU'À 17H

Accueil sur inscriptions 4 à 7 ans (pour les enfants entrant en 1P en août 2022)

Durant ces quatre semaines, les enfants inscrits participeront aux activités et aux petites sorties proposées par l'équipe d'animation. Possibilité d'accueil à la demi-journée avec repas compris ou à la journée.

8H - 14H ET/OU 12H - 18H / OU 8H-18H | MQC | ENFANTS

VENDREDI JUSQU'À 17H

Du 4 au 15 juillet et du 8 au 19 août

Accueil quartier au Val-d'Arve

L'équipe de la Maison de Quartier sera présente avec un programme d'activités concocté avec les habitant-es durant les accueils du printemps.

16H - 20H | VAL-D'ARVE | TOUS PUBLICS



P. GEISELHARD

Du 4 au 29 juillet et du 2 au 19 août

Centre aéré à La Rippe

Accueil sur inscriptions 5 à 11 ans

Sept semaines de Centre aéré où les enfants profiteront de vacances en pleine nature dans notre maison à La Rippe aux pieds du Jura vaudois. Jeux, bricolages, baignades, cuisine, sorties et plein d'autres découvertes seront au programme.

8H - 18H | LA RIPPE | ENFANTS | VENDREDI JUSQU'À 17H

Du 4 au 15 juillet et du 9 au 19 août

Accueil Ados été / horaire sous réserve de modification

Un accueil libre quotidien spécialement destiné aux ados dès 12 ans. Au programme : activités sportives et créatrices, sorties, jeux, cuisine, musique, sorties hors Carouge et surtout... prendre le temps de vivre!

13H-19H | MQC | ADOLESCENTS DÈS 12 ANS

Dès le lundi 29 août

Reprise des activités hebdomadaires ●

Maison de Quartier de Carouge
Rue de la Tambourine 3
www.mqcarouge.ch
022 308 88 50, mq.carouge@fase.cj

LES BRÈVES

À CAROUGE, ÇA BOUGE

LA BULLE D'AIR DÉJÀ 20 ANS DE MUSIQUE À LA TAMBOURINE

La Bulle d'Air entamera sa 21^e rentrée de cours d'éveil musical et de cours d'instrument le **12 septembre 2022**.

La Bulle d'Air a créé une pédagogie inspirée de recherches sur le rôle de la musique dans le développement de l'enfant. Le choix exceptionnellement riche d'instruments, la structure spécifique des séances et la formation des musicien-ne-s créent le terreau où chaque enfant, quel qu'il soit, trouve sa place et son moyen d'expression. Dans notre magnifique salle, mise à disposition par la Ville de Carouge, à l'Ecole de la Tambourine, les



enfants sont accueilli-e-s dès l'âge de 1 an. Les adultes accompagnant-e-s participent à ce moment de partage sonore. Ces cours se déclinent à l'année ou sous forme d'initiation sur quatre semaines. Le cursus se poursuit par l'enseignement de trois instruments (également ouverts aux adultes), nourris par la même pédagogie humaniste et respectueuse :

la guitare, le piano et la batterie. Deux occasions de nous découvrir, participer à un atelier ou à un cours, poser des questions aux professeur-e-s :

- **Fête de la Musique à Genève, dimanche 26 juin**
- **Portes ouvertes, samedi 3 septembre, en matinée dans notre salle carougeoise de l'Ecole de la Tambourine**

Et, enfin, la Bulle d'Air est également un organisme de centres aérés artistiques pour les enfants dès 2 ans. Tout l'été rime avec musique, art plastique, danse, théâtre... dans un écrin de verdure. ●

POUR EN SAVOIR PLUS
www.labulledair.ch

SOCIÉTÉ DE TIR LE TIR AU CANON S'INVITE À LA VOGUE

Avez-vous déjà essayé le tir sportif? Cette discipline est accessible à tous et très ludique. Comme chaque année, depuis 1852, la Société du Tir au Canon organise son tir annuel **les week-ends du 27-28 août et du 3-4 septembre lors de la Vogue**.

Venez nous rejoindre à la route du Val-d'Arve en vous promenant à travers Carouge ou en profitant **le 3 septembre d'un service de minibus offert par Genève Tours, qui partira de la place de Sardaigne, entre 10h à 17h.**

Tous les nouveaux tireurs seront initiés par des personnes

compétentes ; le but du jeu étant de viser le centre de la cible placée à 75 mètres à l'aide de deux vis de réglages. Les participants aux différents concours pourront devenir Roi, Reine, Prince, Princesse, Champion ou Championne.

Sur place, une buvette vous proposera boissons, plats du jour et planchettes.

Nous vous attendons nombreux, en famille, entre amis et collègues pour participer à ce tir de loisirs, de rencontre et d'amitié. ●

POUR EN SAVOIR PLUS
www.tiraucanon.ch



VOGUE DE CAROUGE LE RETOUR À LA FÊTE

Plus que jamais, le Cartel des sociétés carougeoises est déterminé à organiser la traditionnelle Vogue de Carouge les 2, 3, et 4 septembre de cette année. Tous les signes positifs convergent pour nous assurer que, cette année, Carouge retrouvera sa Vogue coutumière. Quoi qu'il en soit, même si nous devons nous plier, une fois de plus à des exigences liées à l'actualité, nous organiserons cette Vogue qui, à coup sûr, est attendue. Nous voulons placer cet événement sous le signe de la détente, la joie et l'insouciance, ce qui sera, c'est certain, un bain de jouvence pour tous. Pour assurer la réussite, nous capitalisons sur les succès des précédentes Vogues, notamment l'Espace P'tits Loups, mais aussi les améliorations organisationnelles qui, en grande partie, ont reposé sur nos bénévoles, qui par leur présence, ont encadré et



AGIS LE BÉNÉVOLAT POUR S'ÉPANOUIR

Faire du bénévolat à l'Association genevoise d'intégration sociale (AGIS), c'est favoriser l'épanouissement, la socialisation et l'intégration des personnes en situation de handicap, dans un contexte de loisirs, accompagnées exclusivement par des personnes

structuré avec bonheur nos activités et nos animations.

Le Cartel des sociétés carougeoises recherche encore plus de bénévoles. En effet, nous voulons encore structurer l'accueil du public, des groupes de musiciens, des enfants dans l'Espace P'tit Loups au parc Cottier, la supervision des entreprises chargées du nettoyage et de la maintenance, de la sécurité, etc... Pour toutes ces tâches, le comité a besoin d'aide. Le job, sur mesure, en fonction des envies et des disponibilités de chacun est détendu et sympa au sein d'une équipe joyeuse dans une ambiance de bonne humeur, avec un encadrement «cool». Il s'agit d'être présent tout ou partie du week-end de la Vogue, selon une mise en place de chacun pour les diverses tâches, que nous déterminerons ensemble à l'occasion d'une séance de préparation préalable qui, déjà, vous donnera la mesure de l'ambiance décontractée qui est la nôtre dans un mélange de sérieux et de plaisir.

Nos bénévoles recevront un T-shirt reconnaissable avec notamment le visuel de la Vogue 2022, qui leur sera offert. En fonction de leurs pré-

bénévoles. Depuis plus de trente ans, les objectifs poursuivis sont :

- Favoriser les liens entre bénévoles et personnes en situation de handicap
- Soutenir l'équilibre familial en déchargeant les parents
- Améliorer la qualité de vie
- Encourager l'entraide et le partage entre citoyens

Vous avez plus de 18 ans, vous êtes sensible au domaine du handicap et



sences, ils recevront nos «bons repas et boissons» midi et soir. A l'issue de la Vogue, un repas convivial sera organisé, pour remercier chacun-e et dans la chaude ambiance qui nous caractérise, se rappeler les bons moments vécus ensemble. ●

INFOS PRATIQUES

Celles et ceux, majeur-es, qui sont intéressé-es et qui souhaitent participer à la réussite de notre belle Vogue peuvent se manifester auprès du Secrétariat du Cartel des sociétés carougeoises : info@cartelcarouge.ch ou au 079 541 03 60.

POUR PLUS D'INFOS

AGIS Association genevoise d'intégration sociale
Route du Grand-Lancy 6, Acacias
022 827 85 50
info@agis-ge.ch
www.agis-ge.ch

Je sors à Carouge

Une sélection de manifestations proposées par le Service des affaires culturelles et de la communication de la Ville de Carouge

Juin

Jusqu'au 21 juin

EXPOSITION

«Migration: Voix de femmes», photographies, mail des Promenades, en plein air

Jusqu'au 26 juin

EXPOSITION

«Emile Chambon & Louise de Vilmorin – Une amitié fertile», Musée de Carouge, place de Sardaigne 2, mardi à dimanche, de 14 h à 18 h, entrée libre

1, 8, 15, 22, 29 juin

SPORT

Urban Training, entraînements en plein air, de 18 h à 19 h et de 19 h à 20 h, place de Sardaigne ou zone sportive Fontenette, www.urban-training.ch

2 juin

CITOYENNETÉ

Le Conseil administratif à votre écoute, de 16 h à 18 h, Mairie de Carouge

MARCHÉS



Marchés les mercredis et samedis, place du Marché, de 6 h à 14 h

Marché nocturne du jeudi soir, place du Marché, de 14 h à 21 h, dès le 3 mars

Tous les premiers dimanches du mois, brocante et commerces ouverts, place du Marché et diverses boutiques, de 9 h à 17 h

4, 11, 18, 25 juin

TOUT PUBLIC

Vin-tage, jeux de piste et dégustation, de 17 h à 20 h 30, sur inscriptions, www.urban-events.ch

4 juin

CONCERT

Musique municipale de Carouge, Salle des Fêtes, 20 h



5, 12, 19, 26 juin

ENFANTS

Les chasses aux glaces, jeux de piste et dégustation, à 14 h, sur inscriptions, www.urban-events.ch

Du 7 au 19 juin

THÉÂTRE

«Harvey», de Mary Chase, mise en scène de Laurent Pelly, avec Jacques Gamblin, Théâtre de Carouge, ma – ve 19 h 30, sa-di 17 h, www.theatredecarouge.ch

Du 7 au 19 juin

THÉÂTRE

«Album de famille», Compagnie du Sans souci, ma et ve 20 h, du me au di 19 h, www.alchimic.ch

13 juin

TABLE RONDE

Table ronde sur le thème de la migration dans le cadre de l'exposition «Migration: Voix de femmes», 17 h 30, Salle du Rondeau, www.carouge.ch

18 juin

URBANISME

Inauguration de la nouvelle zone piétonne, rue Saint-Joseph, Aubade de 10 h 30 à 11 h 40, animations dès 12 h 30, entrée libre

Du 22 au 26 juin

THÉÂTRE

«J'veux du bonheur», de Michel Viala, par la Troupe des Amateurs de théâtre de Carouge, du me au sa 19 h, di 17 h, www.lesamismusiquetheatre.ch

24 et 25 juin

TOUT PUBLIC

Fête de la musique, concerts et animations sur toute la commune, www.carouge.ch

27 juin

SOLIDARITÉ

Rencontres Entr'Aidants, de 18 h à 19 h 30, Centre des Promenades (rez-de-chaussée), boulevard des Promenades 18, contact au 022 308 15 30 ou sas@carouge.ch



Juillet

1^{er} juillet

ANIMATION

Fête des écoles, départ du cortège à 19 h, mail des Promenades et stands dès 19 h 30, place de Sardaigne

2, 9, 16, 23, 30 juillet

TOUT PUBLIC

Vin-tage, jeux de piste et dégustation, de 17 h à 20 h 30, sur inscriptions, www.urban-events.ch

3, 10, 17, 24, 31 juillet

ENFANTS

Les chasses aux glaces, jeux de piste et dégustation, à 14 h, sur inscriptions, www.urban-events.ch

Du 4 au 15 juillet

APPRENTISSAGE

Cours de français, parc Battelle, du lundi au vendredi, de 16 h à 18 h

Du 7 juillet au 21 août

ANIMATION

Tour de plage, activités et animations estivales dans la commune, Fontaines des Tours, du jeudi au dimanche, www.carouge.ch/tour-de-plage

6, 13, 20, 27 juillet

SPORT

Urban Training, entraînements en plein air, de 18 h à 19 h et de 19 h à 20 h, place de Sardaigne ou zone sportive Fontenette, www.urban-training.ch

16 juillet

TOURISME

Visite guidée «Carouge et ses jardins secrets», 11 h, départ à la Mairie sur inscriptions events@illico-travel.ch, 022 300 59 60

Du 20 au 24 juillet

JEUNE PUBLIC

Chapiteaux enchantés, aux Auréas, de 9 h à 11 h, entrée libre



21 et 28 juillet

JEUNE PUBLIC

Tintamarre et Gazouillis, Tour de plage, aux Fontaines, de 17 h à 17 h 45

23 juillet

TOURISME

Visite guidée «Carouge, ses artistes et ses artisans», 11 h, départ à la Mairie sur inscriptions

30 juillet

TOURISME

Visite guidée «Carouge, lieu d'énergie», 11 h, départ à la Mairie sur inscriptions events@illico-travel.ch, 022 300 59 60

PISCINE

Piscine de la Fontenette, profitez de la piscine extérieure de Carouge jusqu'au 11 septembre, cours d'aquafitness, aquabike, aquazumba et pilates, détails des horaires sur www.carouge.ch

Août

1^{er} Août

TOUT PUBLIC

Fête nationale, place de Sardaigne

3, 10, 27, 24, 31 août

SPORT

Urban Training, entraînements en plein air, de 18 h à 19 h et de 19 h à 20 h, place de Sardaigne ou zone sportive Fontenette, www.urban-training.ch

6, 13, 20, 27 août

TOUT PUBLIC

Vin-tage, jeux de piste et dégustation, de 17 h à 20 h 30, sur inscriptions, www.urban-events.ch

6 et 20 août

TOURISME

Visite guidée «Carouge et ses jardins secrets», 11 h, départ à la Mairie sur inscriptions

7, 14, 21, 28 août

ENFANTS

Les chasses aux glaces, jeux de piste et dégustation, à 14 h, sur inscriptions, www.ruban-events.ch

13 août

TOURISME

Visite guidée «Carouge et ses mystères révélés», 11 h, départ à la Mairie sur inscriptions events@illico-travel.ch, 022 300 59 60

27 août

TOURISME

Visite guidée «Carouge, ses artistes et ses artisans», 11 h, départ à la Mairie sur inscriptions events@illico-travel.ch, 022 300 59 60

Agenda non exhaustif et sous réserve de modifications. Toutes les informations sont mises à jour sur www.carouge.ch

Fer d'ôt à Carouge 2022

PROGRAMME COMPLET
SUR CAROUGE.CH

  Ville de Carouge



VEQ